

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JULY 2, 2005

OTTAWA, LE SAMEDI 2 JUILLET 2005

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 12, 2005, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and will be published simultaneously with the printed copy.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 12 janvier 2005 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des parties I, II et III est officiel depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et sera publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 996-2495 (telephone), (613) 991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

Vol. 139, No. 27 — July 2, 2005

<b>Government House</b> .....	2344
(orders, decorations and medals)	
<b>Government notices</b> .....	2348
Appointments.....	2359
<b>Parliament</b>	
House of Commons .....	2371
<b>Commissions</b> .....	2372
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous notices</b> .....	2376
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Proposed regulations</b> .....	2383
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	2391

## TABLE DES MATIÈRES

Vol. 139, n° 27 — Le 2 juillet 2005

<b>Résidence du Gouverneur général</b> .....	2344
(ordres, décorations et médailles)	
<b>Avis du Gouvernement</b> .....	2348
Nominations.....	2359
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes .....	2371
<b>Commissions</b> .....	2372
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers</b> .....	2376
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Règlements projetés</b> .....	2383
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	2392

**GOVERNMENT HOUSE****CANADIAN BRAVERY DECORATIONS**

The Governor General, the Right Honourable ADRIENNE CLARKSON, on the recommendation of the Canadian Decorations Advisory Committee, has awarded bravery decorations as follows:

*Medal of Bravery*

LORI ABBOTT, M.B.  
Regina, Saskatchewan

On April 4, 2004, Lori Abbott rescued an 11-year-old boy who was trapped between two sheets of shifting ice on the Qu'Appelle River, in Lumsden, Saskatchewan. Numbled by the frigid water, the boy was slowly losing his grip on the edge of the ice and slipping under the surface. Alerted to the child's predicament, Ms. Abbott entered the water, waded to reach the ice pan a few metres away, and pulled herself up onto the chunk of ice. Crawling onto the thin surface, she made her way to the nearly submerged boy and managed to haul him out of the icy water. Holding on to each other, Ms. Abbott and the child inched their way back until they reached the shore.

*Medal of Bravery*

PATRICE BERNIER, M.B.  
Sainte-Julie, Quebec

On the evening of January 22, 2004, Patrice Bernier risked his life to rescue a friend from drowning after the ice had given way under the weight of his snowmobile, on the Richelieu River, near Saint-Charles, Quebec. Mr. Bernier, driving the lead snowmobile, noticed that his friend was no longer following him. He went back to investigate and spotted him in a hole in the ice, in the middle of the river, desperately battling the fierce current pulling him below the surface. Fighting the high winds and drifting snow, Mr. Bernier crawled on the thin surface until he reached the edge of the hole. He grabbed his friend's hand and managed to pull him from the freezing water after several attempts. He then dragged him to a nearby residence where they received assistance.

*Medal of Bravery*

SEBASTIAN DONNELLY, M.B. (*Posthumous*)  
Winnipeg, Manitoba

On November 1, 2003, Sebastian Donnelly lost his life while trying to rescue a friend from drowning at Lake of the Woods, Ontario. The waves had picked up and had flipped their canoe over, throwing Mr. Donnelly and his three companions into the frigid waters. Aware that one of his friends could not swim, Mr. Donnelly grabbed him under the arm and tried to swim with him against the strong current to reach shore. Overcome by exhaustion from fighting the powerful surf, he could no longer hold on to his friend and both disappeared under the surface and drowned.

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL****DÉCORATIONS CANADIENNES POUR ACTES DE BRAVOURE**

La gouverneure générale, la très honorable ADRIENNE CLARKSON, selon les recommandations du Conseil des décorations canadiennes, a décerné les décorations suivantes pour actes de bravoure :

*Médaille de la bravoure*

LORI ABBOTT, M.B.  
Regina (Saskatchewan)

Le 4 avril 2004, Lori Abbott a secouru un garçon de 11 ans qui était coincé entre deux plaques de glace en mouvement sur la rivière Qu'Appelle, à Lumsden, en Saskatchewan. Le corps engourdi par l'eau trop froide, le garçon avait de plus en plus de difficulté à se tenir agrippé au morceau de glace et s'enfonçait peu à peu sous la surface. Alertée par les appels à l'aide de l'enfant, M<sup>me</sup> Abbott est entrée dans l'eau, pataugeant sur quelques mètres pour atteindre la plaque de glace, sur laquelle elle a réussi à grimper. En rampant sur cette mince surface, elle s'est approchée du garçon qui était presque submergé et a réussi à le hisser hors de l'eau glacée. Se cramponnant l'un à l'autre, M<sup>me</sup> Abbott et l'enfant sont retournés de peine et de misère jusqu'à la rive.

*Médaille de la bravoure*

PATRICE BERNIER, M.B.  
Sainte-Julie (Québec)

Le soir du 22 janvier 2004, Patrice Bernier a risqué sa vie pour sauver de la noyade un ami qui était tombé à l'eau lorsque la glace eut cédé sous le poids de sa motoneige, sur la rivière Richelieu, près de Saint-Charles, au Québec. M. Bernier conduisait la motoneige de tête lorsqu'il s'est aperçu que son ami ne le suivait plus. Il a rebroussé chemin et a aperçu, au loin, l'homme qui se débattait dans l'eau, au milieu de la surface gelée de la rivière, luttant désespérément contre le courant qui l'entraînait sous l'eau. Malgré de forts vents et des bourrasques de neige, M. Bernier a rampé sur la mince surface de glace jusqu'à ce qu'il arrive au bord du trou. Attrapant la main de son ami, il a réussi à le sortir de l'eau glacée après plusieurs tentatives. Il l'a ensuite traîné jusqu'à la résidence la plus proche, où les deux hommes ont pu recevoir de l'aide.

*Médaille de la bravoure*

SEBASTIAN DONNELLY, M.B. (*à titre posthume*)  
Winnipeg (Manitoba)

Le 1<sup>er</sup> novembre 2003, Sebastian Donnelly a perdu la vie en tentant de secourir un ami qui était sur le point de se noyer, à Lake of the Woods, en Ontario. Les vagues qui avaient pris de l'ampleur ont fait chavirer le canot de M. Donnelly et de ses trois compagnons, qui se sont retrouvés dans les eaux glacées. Sachant qu'un de ses amis ne savait pas nager, M. Donnelly l'a agrippé sous le bras et a tenté de regagner le rivage en nageant avec lui contre le courant impétueux. Épuisé par l'effort nécessaire pour lutter contre la forte houle, il n'a pu retenir son ami, et les deux ont disparu sous l'eau et se sont noyés.

*Medal of Bravery*

MICHEL GAUTHIER, M.B.  
Blainville, Quebec

CLAUDE LESAGE, M.B.  
Pointe-Claire, Quebec

On June 14, 2003, Michel Gauthier and Claude Lesage rescued a man from a burning boat following an explosion at the gas pier of Dorval Marina, in Montréal, Quebec. In spite of the fire and the risk of other explosions, Mr. Gauthier and Mr. Lesage ran to the yacht moments after the blast. Through a small opening in the smoke-filled pilot house, Mr. Gauthier spotted the victim's hand. He reached inside and, assisted by Mr. Lesage, pulled the severely injured man from the wreckage. Both rescuers then carried him a safe distance away from the danger zone, where others provided first aid.

*Médaille de la bravoure*

MICHEL GAUTHIER, M.B.  
Blainville (Québec)

CLAUDE LESAGE, M.B.  
Pointe-Claire (Québec)

Le 14 juin 2003, Michel Gauthier et Claude Lesage ont secouru un homme d'une embarcation de plaisance qui venait de prendre feu à la suite d'une explosion au quai d'approvisionnement en essence de la marina de Dorval, à Montréal, au Québec. Malgré le feu et le risque d'explosions subséquentes, M. Gauthier et M. Lesage ont couru jusqu'au bateau, quelques instants seulement après la déflagration. M. Gauthier a alors aperçu la main de la victime à travers une petite ouverture dans la cabine de pilotage envahie par la fumée. Avec l'aide de M. Lesage, il a saisi par le bras l'homme grièvement blessé et l'a extirpé de la carcasse du bateau. Les deux secouristes l'ont alors transporté à l'abri du danger, où d'autres personnes lui ont administré les premiers soins.

*Medal of Bravery*

ÉLIE GILBERT, M.B.  
Saint-Frédéric, Quebec

On May 29, 2004, Élie Gilbert saved a man from a fiery death, following an accident on Highway 117, in La Vérendrye Park, Quebec. Seconds after a semi-trailer collided head-on with a pickup truck and erupted into a fireball, Mr. Gilbert raced to the scene through a wall of thick smoke and toxic fumes. Jumping over the massive torn-out engine of the transport truck in the ditch, he made his way to the injured driver who had collapsed after getting out of the burning cabin of his vehicle. Mr. Gilbert then carried the heavy victim on his shoulder up the embankment, a safe distance away from the blaze. Tragically, the three occupants of the other vehicle perished in the accident.

*Médaille de la bravoure*

ÉLIE GILBERT, M.B.  
Saint-Frédéric (Québec)

Le 29 mai 2004, Élie Gilbert a sauvé un homme d'une mort certaine à la suite d'un accident sur l'autoroute 117, dans le parc de La Vérendrye, au Québec. Quelques secondes après le début d'incendie causé par la collision frontale entre une semi-remorque et une camionnette, M. Gilbert est accouru sur les lieux de l'accident, traversant un épais nuage de fumée et de vapeurs toxiques. Sautant par-dessus l'énorme carcasse du moteur du camion de transport qui se trouvait dans le fossé, il a réussi à se rendre jusqu'au conducteur blessé qui s'était évanoui après être sorti de la cabine de son véhicule en flammes. M. Gilbert a ensuite remonté le fossé en transportant l'homme lourd sur son épaule pour le mettre à l'abri du danger. Malheureusement, les trois occupants de l'autre véhicule ont péri dans l'accident.

*Medal of Bravery*

CAPTAIN BRUCE GUNDLING, M.B., C.D.  
Winnipeg, Manitoba

On March 27, 2004, Capt Bruce Gundling risked his life to prevent a suicidal woman from jumping into the Rideau River Falls, in Ottawa, Ontario. Capt Gundling was walking his dog with his son when he observed the victim climbing over a barrier and onto the edge of a concrete platform above the raging river. Moments later, when he witnessed the distressed woman pull a razor blade and slash her wrist, Capt Gundling seized the opportunity of a momentary distraction to leap over two barriers and a concrete wall to reach her side. He then wrestled the frantic woman to disarm and restrain her for the 10 minutes it took for others to arrive at the scene and help pull her over the wall to safety.

*Médaille de la bravoure*

CAPITAINE BRUCE GUNDLING, M.B., C.D.  
Winnipeg (Manitoba)

Le 27 mars 2004, le capt Bruce Gundling a risqué sa vie pour empêcher une femme de se suicider en sautant du haut des chutes de la rivière Rideau, à Ottawa, en Ontario. Le capt Gundling promenait son chien en compagnie de son fils, lorsqu'il a aperçu une femme qui enjambait la clôture pour parvenir au rebord en béton qui surplombe la rivière tumultueuse. Quelques instants plus tard, lorsqu'il a vu la victime en détresse se trancher le poignet avec une lame de rasoir, le capt Gundling a profité d'un moment de distraction pour sauter par-dessus deux barrières et un mur de béton pour la rejoindre. Il s'est ensuite débattu avec la femme en proie à la panique pour la désarmer et la retenir pendant les 10 minutes qu'il a fallu avant que d'autres personnes n'arrivent sur les lieux et l'aident à la remonter par-dessus le mur et à l'emmener en lieu sûr.

*Medal of Bravery*

JEFFREY A. HAWKINS, M.B.  
Swan River, Manitoba

RENNY MICHAEL KAFKA, M.B.  
Portage la Prairie, Manitoba

MARY LUCILLE KNIGHT, M.B.  
Laurier, Manitoba

On July 29, 2001, Jeffrey Hawkins, Renny Kafka and Lucille Knight helped with the safe evacuation and rescue of residents from a burning boarding house for people with special needs, in Laurier, Manitoba. After Mrs. Knight located the fire on the third floor, Mr. Kafka and Mr. Hawkins joined her in alerting the occupants on all three floors and assisting them to get outside. As the fire raged on, some disoriented residents had managed to avoid staff and emergency workers and re-entered the burning structure. Although hindered by the intense heat and choking smoke, the rescuers went back into the dwelling several times and persisted in their efforts until they had to retreat from the failing structure, moments before it was engulfed in flames.

*Medal of Bravery*

GORDON IHLEN, M.B.  
Slocan Park, British Columbia

On October 25, 2003, Gordon Ihlen came to the aid of a woman who was being stabbed, in Castelgar, British Columbia. Mr. Ihlen was working in the entranceway of a nearby restaurant when he saw a knife-wielding man physically assaulting the screaming woman. Without concern for his own safety, Mr. Ihlen ran to the scene and tackled the assailant until he released the victim. Fearing that she would be injured further, Mr. Ihlen placed himself between the woman and her aggressor, who thrust the weapon towards him at full arms' length. When Mr. Ihlen screamed for help, others arrived and chased the attacker away.

*Medal of Bravery*

CONSTABLE STEPHEN KNIGHT, M.B.  
Mount Pearl, Newfoundland and Labrador

On January 24, 2005, off-duty Cst. Stephen Knight, of the Royal Newfoundland Constabulary, risked his life to rescue a man from a vicious attack, in St. John's, Newfoundland and Labrador. Cst. Knight was in the area with his wife and some friends when he observed two individuals armed with knives attacking a man in a laneway. Although unarmed, Cst. Knight ran to the scene and, after identifying himself as a police officer, attempted to intervene in the altercation. The assailant turned to Cst. Knight, stabbed him in the back and inflicted knife wounds to his hand during the ensuing scuffle. In spite of his injuries, Cst. Knight was able to subdue the fleeing aggressor and restrain him until other police officers arrived.

*Médaille de la bravoure*

JEFFREY A. HAWKINS, M.B.  
Swan River (Manitoba)

RENNY MICHAEL KAFKA, M.B.  
Portage la Prairie (Manitoba)

MARY LUCILLE KNIGHT, M.B.  
Laurier (Manitoba)

Le 29 juillet 2001, Jeffrey Hawkins, Renny Kafka et Lucille Knight ont aidé à évacuer en toute sécurité et à secourir les résidents lors de l'incendie d'une maison de pension pour personnes ayant des besoins spéciaux, à Laurier, au Manitoba. Après que M<sup>me</sup> Knight eut détecté l'incendie au troisième étage, M. Kafka et M. Hawkins se sont joints à elle pour alerter les occupants des trois étages et les aider à sortir du bâtiment. Alors que les flammes se propageaient, certains résidents désorientés ont réussi à échapper à la vigilance du personnel et des pompiers et à entrer de nouveau dans la maison en feu. Malgré la chaleur intense et la fumée étouffante, les secouristes sont retournés à plusieurs reprises à l'intérieur, poursuivant leurs efforts jusqu'à ce qu'ils soient obligés de s'éloigner du bâtiment chancelant, quelques instants seulement avant qu'il ne soit dévoré par les flammes.

*Médaille de la bravoure*

GORDON IHLEN, M.B.  
Slocan Park (Colombie-Britannique)

Le 25 octobre 2003, Gordon Ihlen s'est porté à l'aide d'une femme qui se faisait poignarder, à Castelgar, en Colombie-Britannique. M. Ihlen travaillait dans l'entrée d'un restaurant avoisinant lorsqu'il a vu un homme, le couteau à la main, attaquer la femme qui se débattait en criant. Sans se soucier de sa propre sécurité, M. Ihlen est accouru sur les lieux et a fait tomber l'agresseur à la renverse afin que celui-ci relâche la victime. Craignant que la femme ne soit blessée davantage, M. Ihlen s'est interposé entre elle et l'agresseur, qui brandissait maintenant l'arme contre lui. Lorsque M. Ihlen a crié à l'aide, d'autres personnes sont arrivées et ont pris l'attaquant en chasse.

*Médaille de la bravoure*

AGENT STEPHEN KNIGHT, M.B.  
Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador)

Le 24 janvier 2005, l'agt Stephen Knight, de la Royal Newfoundland Constabulary, qui n'était pas en devoir, a risqué sa vie pour secourir un homme victime d'une violente agression, à St. John's, à Terre-Neuve-et-Labrador. L'agt Knight était dans les environs avec son épouse et quelques amis, lorsqu'il a vu dans une ruelle deux individus armés de couteaux qui attaquaient un homme. L'agt Knight, qui n'était pas armé, est accouru sur les lieux et, après s'être présenté en tant qu'agent de police, a tenté d'intervenir dans l'altercation. L'assaillant s'est alors tourné en direction de l'agt Knight et l'a poignardé dans le dos, puis lui a infligé des coups de couteau à la main durant la bataille qui a suivi. Malgré ses blessures, l'agent a pu maîtriser l'agresseur qui tentait de fuir et le retenir jusqu'à l'arrivée d'autres policiers.

*Medal of Bravery*

FRANK JOHN SUPERNAK, M.B. (*Posthumous*)  
Osoyoos, British Columbia

On November 10, 2002, winemaker Frank Supernak lost his life in a failed attempt to save a co-worker who had accidentally fallen into a wine fermentation tank, in Oliver, British Columbia. Although aware of the danger caused by the poisonous carbon dioxide found within fermentation tanks, Mr. Supernak tried to pull his unconscious colleague from the container. When his efforts proved unsuccessful, he jumped into the vat and attempted to rescue his friend by lifting him out to safety. Within seconds, Mr. Supernak also succumbed to the deadly fumes and lack of oxygen, and could not be revived.

*Medal of Bravery*

MELANIE ROXANNE WARNER-CAIN, M.B. (*Posthumous*)  
Cornwall, Ontario

On October 4, 2002, Melanie Warner-Cain lost her life while trying to prevent a man from leaving the scene of a hit-and-run, in a parking lot in Cornwall, Ontario. After watching the vehicle accelerate in reverse and aim in the direction of the victim, Ms. Warner-Cain desperately knocked on the rear window in a vain attempt to alert the driver to the injured man. As a result, she was pulled under the wheels of the car and dragged for several feet, sustaining fatal injuries.

MARY DE BELLEFEUILLE-PERCY  
*Acting Deputy Secretary*

[27-1-o]

*Médaille de la bravoure*

FRANK JOHN SUPERNAK, M.B. (*à titre posthume*)  
Osoyoos (Colombie-Britannique)

Le 10 novembre 2002, Frank Supernak, un vigneron, a perdu la vie en tentant de secourir un collègue qui était accidentellement tombé dans un réservoir de fermentation du vin, à Oliver, en Colombie-Britannique. Bien qu'au courant du danger que représentent les vapeurs de dioxyde de carbone que dégage le vin en fermentation, M. Supernak a essayé de hisser son camarade inconscient hors du réservoir. Après de vains efforts, il a sauté dans la cuve et a voulu secourir son ami en le soulevant dans le but de l'en sortir. Avant d'y parvenir, M. Supernak a lui aussi succombé, en quelques secondes seulement, aux émanations mortelles ainsi qu'au manque d'oxygène et n'a pu être réanimé.

*Médaille de la bravoure*

MELANIE ROXANNE WARNER-CAIN, M.B. (*à titre posthume*)  
Cornwall (Ontario)

Le 4 octobre 2002, Melanie Warner-Cain a perdu la vie en tentant d'empêcher un homme de fuir les lieux d'un accident qu'il venait de causer, dans une aire de stationnement à Cornwall, en Ontario. Après avoir vu le véhicule reculer à toute vitesse en direction de la victime, M<sup>me</sup> Warner-Cain a frappé désespérément dans la lunette arrière pour essayer en vain d'avertir le conducteur qu'il venait de blesser quelqu'un. C'est alors qu'elle a été happée par les roues du véhicule et traînée sur plusieurs mètres, subissant des blessures qui lui ont été fatales.

*Le sous-secrétaire par intérim*  
MARY DE BELLEFEUILLE-PERCY

[27-1-o]

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03369 is approved.

1. *Permittee*: Saltair Marine Services Ltd., Ladysmith, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To load waste and other matter for the purpose of disposal at sea and to dispose of waste and other matter at sea.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 1, 2005, to July 31, 2006.

4. *Loading Site(s)*: Coastland Wood Industries Ltd., Nanaimo, British Columbia, at approximately 49°12.00' N, 123°58.00' W.

5. *Disposal Site(s)*: Five Finger Island Disposal Site: 49°15.20' N, 123°54.60' W, at a depth of not less than 280 m.

The following position fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

- (i) The vessel must call the Marine Communications and Traffic Services (MCTS) on departure from the loading site and inform MCTS that it is heading for a disposal site.
- (ii) Upon arrival at the disposal site and prior to disposal, the vessel must again call MCTS to confirm its position. Disposal can proceed if the vessel is on the disposal site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, MCTS will direct it to the site and advise that disposal can proceed.
- (iii) The vessel will inform MCTS when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Disposal*: Loading by clamshell dredge with disposal by bottom dump scow or end dumping.

8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 10 000 m<sup>3</sup>.

10. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of silt, sand, rock, wood wastes and other approved materials typical to the approved loading site, except logs and usable wood.

10.1. The Permittee must ensure that every reasonable effort has been made to prevent the deposition of log bundling strand into material approved for loading and ocean disposal and/or remove log bundling strand from material approved for loading and ocean disposal.

**11. Requirements and Restrictions:**

11.1. The Permittee must notify the permit issuing office before commencement of the project as to the dates on which the loading or disposal will occur.

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03369 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Saltair Marine Services Ltd., Ladysmith (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis de charger des déchets et d'autres matières pour l'immersion en mer et d'immerger en mer des déchets et d'autres matières.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1<sup>er</sup> août 2005 au 31 juillet 2006.

4. *Lieu(x) de chargement* : Coastland Wood Industries Ltd., Nanaimo (Colombie-Britannique), à environ 49°12,00' N., 123°58,00' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion de Five Finger Island : 49°15,20' N., 123°54,60' O., à une profondeur minimale de 280 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

- (i) Les Services de communications et de trafic maritimes (SCTM) doivent être informés du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion.
- (ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec les Services de communications et de trafic maritimes pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, les Services de communications et de trafic maritimes l'y dirigent et lui indiquent quand commencer les opérations.
- (iii) Les Services de communications et de trafic maritimes doivent être avisés de la fin du déchargement et du départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide d'une drague à benne preneuse et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 10 000 m<sup>3</sup>.

10. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de limon, de sable, de roche, de déchets ligneux et d'autres matières caractéristiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des billes et du bois utilisable.

10.1. Le titulaire doit s'assurer que des efforts raisonnables ont été faits pour empêcher le dépôt des câbles de flottage du bois dans le matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer ou d'enlever les câbles de flottage du bois du matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer.

**11. Exigences et restrictions :**

11.1. Avant le début des opérations, le titulaire doit indiquer au bureau émetteur du permis les dates de commencement des opérations.



11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and of the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre (RMIC), regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The RMIC is located at 2380-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, (604) 666-6012 (telephone), (604) 666-8453 (fax), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (email).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Branch, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of and the dates on which the activity occurred.

M. NASSICHUK  
Environmental Protection  
Pacific and Yukon Region

[27-1-o]

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de tous les bateaux-remorques et de toutes les plates-formes munies de dragues à benne preneuse ou de tout matériel servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer.

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime, au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». Le Centre régional d'information maritime est situé au 555, rue Hastings Ouest, Bureau 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, (604) 666-6012 (téléphone), (604) 666-8453 (télécopieur), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (courriel).

11.5. Il est permis à un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne seront altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis, indiquant la nature et la quantité de matières immergées conformément au permis, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

Protection de l'environnement  
Région du Pacifique et du Yukon  
M. NASSICHUK

[27-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03371 is approved.

1. *Permittee*: S&R Sawmills Ltd., Surrey, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To load wastes and other matter for the purpose of disposal at sea and to dispose of wastes and other matter at sea.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 1, 2005, to July 31, 2006.

4. *Loading Site(s)*: S&R Sawmills Ltd., Surrey, British Columbia, at approximately 49°11.00' N, 122°42.00' W.

5. *Disposal Site(s)*: Point Grey Disposal Site: 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m.

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03371 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : S&R Sawmills Ltd., Surrey (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis de charger des déchets et d'autres matières pour l'immersion en mer et d'immerger en mer des déchets et d'autres matières.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1<sup>er</sup> août 2005 au 31 juillet 2006.

4. *Lieu(x) de chargement* : S&R Sawmills Ltd., Surrey (Colombie-Britannique), à environ 49°11,00' N., 122°42,00' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion de la pointe Grey : 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m.

The following position fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

- (i) The vessel must call the Marine Communications and Traffic Services (MCTS) on departure from the loading site and inform MCTS that it is heading for a disposal site.
- (ii) Upon arrival at the disposal site and prior to disposal, the vessel must again call MCTS to confirm its position. Disposal can proceed if the vessel is on the disposal site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, MCTS will direct it to the site and advise that disposal can proceed.
- (iii) The vessel will inform MCTS when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Disposal*: Loading by clamshell dredge with disposal by bottom dump scow or end dumping.

8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 80 000 m<sup>3</sup>.

10. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of silt, sand, rock, wood wastes and other approved material typical to the approved loading site, except logs and usable wood.

10.1. The Permittee must ensure that every reasonable effort has been made to prevent the deposition of log bundling strand into material approved for loading and ocean disposal and/or remove log bundling strand from material approved for loading and ocean disposal.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee must notify the permit issuing office before commencement of the project as to the dates on which the loading and ocean disposal will occur.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and of the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre (RMIC), regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The RMIC is located at 2380-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, (604) 666-6012 (telephone), (604) 666-8453 (fax), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (email).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

- (i) Les Services de communications et de trafic maritimes (SCTM) doivent être informés du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion.
- (ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec les Services de communications et de trafic maritimes pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, les Services de communications et de trafic maritimes l'y dirigent et lui indiquent quand commencer les opérations.
- (iii) Les Services de communications et de trafic maritimes doivent être avisés de la fin du déchargement et du départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide d'une drague à benne preneuse et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 80 000 m<sup>3</sup>.

10. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de limon, de sable, de roche, de déchets de bois et d'autres matières caractéristiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des billes et du bois utilisable.

10.1. Le titulaire doit s'assurer que des efforts raisonnables ont été faits pour empêcher le dépôt des câbles de flottage du bois dans le matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer ou d'enlever les câbles de flottage du bois du matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Avant le début des opérations, le titulaire doit indiquer au bureau émetteur du permis les dates de commencement des opérations.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de tous les bateaux-remorques et de toutes les plates-formes munies de dragues à benne preneuse ou de tout matériel servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer.

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime, au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». Le Centre régional d'information maritime est situé au 555, rue Hastings Ouest, Bureau 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, (604) 666-6012 (téléphone), (604) 666-8453 (télécopieur), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (courriel).

11.5. Il est permis à un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion autorisées par le présent permis. Le titulaire

ensure there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Branch, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of and the dates on which the activity occurred.

M. NASSICHUK  
Environmental Protection  
Pacific and Yukon Region

[27-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the conditions of Permit No. 4543-2-06296 are amended as follows:

1. *Permittee*: Canaport LNG Limited Partnership.

K. G. HAMILTON  
Environmental Protection  
Atlantic Region

[27-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06357 is approved.

1. *Permittee*: Ice Cap Fish Co. Ltd., New Ferolle, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 1, 2005, to July 31, 2006.

4. *Loading Site(s)*: 51°01.65' N, 57°03.90' W, New Ferolle, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 51°02.00' N, 57°00.00' W, at an approximate depth of 20 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All

doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne seront altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis, indiquant la nature et la quantité de matières immergées conformément au permis, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

Protection de l'environnement  
Région du Pacifique et du Yukon  
M. NASSICHUK

[27-1-o]

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les conditions du permis n° 4543-2-06296 sont modifiées comme suit :

1. *Titulaire* : Canaport LNG société en commandite.

Protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique  
K. G. HAMILTON

[27-1-o]

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06357 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ice Cap Fish Co. Ltd., New Ferolle (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1<sup>er</sup> août 2005 au 31 juillet 2006.

4. *Lieu(x) de chargement* : 51°01,65' N., 57°03,90' O., New Ferolle (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 51°02,00' N., 57°00,00' O., à une profondeur approximative de 20 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande

vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 1 000 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.10. The Permittee shall periodically determine the water depth in the area of the disposal site. The depth readings shall be taken every eight weeks, beginning with the start date of this permit, and reported to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1.

IAN TRAVERS  
Environmental Protection  
Atlantic Region

[27-1-o]

dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 000 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.10. Le titulaire doit déterminer périodiquement la profondeur de l'eau dans la zone du lieu d'immersion. Les mesures seront prises toutes les huit semaines, à compter de la date d'entrée en vigueur du permis, et seront soumises à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1.

Protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique  
IAN TRAVERS

[27-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06361 is approved.

1. *Permittee*: Fishery Products International Ltd., Port Union, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 3, 2005, to August 2, 2006.

4. *Loading Site(s)*: 48°30.20' N, 53°04.90' W., Port Union, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 48°29.00' N, 52°56.00' W, at an approximate depth of 130 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 7 000 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship, or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06361 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Fishery Products International Ltd., Port Union (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 3 août 2005 au 2 août 2006.

4. *Lieu(x) de chargement* : 48°30,20' N., 53°04,90' O., Port Union (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 48°29,00' N., 52°56,00' O., à une profondeur approximative de 130 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 7 000 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

K. G. HAMILTON  
*Environmental Protection  
Atlantic Region*

[27-1-o]

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

*Protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique*  
K. G. HAMILTON

[27-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06362 is approved.

1. *Permittee*: P. Janes & Sons Ltd., Salvage, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 2, 2005, to August 1, 2006.

4. *Loading Site(s)*: 48°41.26' N, 53°39.30' W, Salvage, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 48°42.50' N, 53°39.00' W, at an approximate depth of 150 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06362 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : P. Janes & Sons Ltd., Salvage (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 2 août 2005 au 1<sup>er</sup> août 2006.

4. *Lieu(x) de chargement* : 48°41,26' N., 53°39,30' O., Salvage (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 48°42,50' N., 53°39,00' O., à une profondeur approximative de 150 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 2 000 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

IAN TRAVERS  
Environmental Protection  
Atlantic Region

[27-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06363 is approved.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 2 000 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique  
IAN TRAVERS

[27-1-o]

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présents donné que le permis n° 4543-2-06363 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Permittee*: P. Janes & Sons Ltd., Jackson's Arm, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 2, 2005, to August 1, 2006.

4. *Loading Site(s)*: 49°51.80' N, 56°46.50' W, Jackson's Arm, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 49°51.50' N, 56°43.66' W, at an approximate depth of 90 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 1 500 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

1. *Titulaire* : P. Janes & Sons Ltd., Jackson's Arm (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 2 août 2005 au 1<sup>er</sup> août 2006.

4. *Lieu(x) de chargement* : 49°51,80' N., 56°46,50' O., Jackson's Arm (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 49°51,50' N., 56°43,66' O., à une profondeur approximative de 90 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 500 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.



12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

IAN TRAVERS  
Environmental Protection  
Atlantic Region

[27-1-o]

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique  
IAN TRAVERS

[27-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

#### *Order 2005-87-05-02 Amending the Non-domestic Substances List*

Whereas, pursuant to subsections 87(1) and (5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, the Minister of the Environment has added the substances referred to in the annexed Order to the *Domestic Substances List*;

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsections 87(1) and (5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order 2005-87-05-02 Amending the Non-domestic Substances List*.

Ottawa, June 22, 2005

STÉPHANE DION  
Minister of the Environment

### ORDER 2005-87-05-02 AMENDING THE NON-DOMESTIC SUBSTANCES LIST

#### AMENDMENTS

**1. Part I of the *Non-domestic Substances List*<sup>1</sup> is amended by deleting the following:**

25929-04-8	72245-02-4
63187-91-7	148262-93-5
68527-86-6	154301-52-7
68988-48-7	

**2. Part II of the List is amended by deleting the following:**

15274-1	Polyaralkyl aryl surfactant ester of methacrylic acid
	Méthacrylate du surfactant polyaralkyl aryle
17130-3	Aluminum, Et acetoacetate alkoxy complexes
	Complexes éthyl acétoacétate alkoxy d'aluminium

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

#### *Arrêté 2005-87-05-02 modifiant la Liste extérieure*

Attendu que, conformément aux paragraphes 87(1) et (5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement a inscrit sur la *Liste intérieure* les substances visées par l'arrêté ci-après,

À ces causes, en vertu des paragraphes 87(1) et (5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2005-87-05-02 modifiant la Liste extérieure*, ci-après.

Ottawa, le 22 juin 2005

Le ministre de l'Environnement  
STÉPHANE DION

### ARRÊTÉ 2005-87-05-02 MODIFIANT LA LISTE EXTÉRIEURE

#### MODIFICATIONS

**1. La partie I de la *Liste extérieure*<sup>1</sup> est modifiée par radiation de ce qui suit :**

25929-04-8	72245-02-4
63187-91-7	148262-93-5
68527-86-6	154301-52-7
68988-48-7	

**2. La partie II de la même liste est modifiée par radiation de ce qui suit :**

15274-1	Polyaralkyl aryl surfactant ester of methacrylic acid
	Méthacrylate du surfactant polyaralkyl aryle
17130-3	Aluminum, Et acetoacetate alkoxy complexes
	Complexes éthyl acétoacétate alkoxy d'aluminium

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33

<sup>1</sup> Supplement, *Canada Gazette*, Part I, January 31, 1998

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33

<sup>1</sup> Supplément, *Gazette du Canada*, Partie I, 31 janvier 1998

## COMING INTO FORCE

**3. This Order comes into force on the day on which Order 2005-87-05-01 Amending the Domestic Substances List comes into force.**

[27-1-o]

## DEPARTMENT OF HEALTH

## FOOD AND DRUGS ACT

Food and Drug Regulations — *Amendment*

## Interim Marketing Authorization

Formulated liquid diets are foods for special dietary use that are sold or represented as nutritionally complete diets and that have been specially processed or formulated to meet the particular requirements of a person in whom a physical or physiological condition exists as a result of a disease. The *Food and Drug Regulations* set out nutritional requirements for formulated liquid diets. These requirements include minimum levels for 18 vitamins and mineral nutrients and, in the case of vitamins A and D, maximum levels.

Health Canada has received a submission to exempt formulated liquid diets formulated specifically for patients with renal failure from the application of the minimum requirements of vitamins A and D and the mineral nutrients phosphorus and magnesium. The dietary management of vitamins A and D and the mineral nutrients phosphorus and magnesium must be individualized for patients with renal failure based on the specific condition of the patient. Optimal intake levels of these vitamins and mineral nutrients will vary depending on the age and body weight of the patient and the severity of the renal failure.

Health Canada has completed a safety assessment of the proposal to exempt formulated liquid diets for patients with renal failure from the application of the current minimum requirements for the nutrients named above. Evaluation of the available data supports the safety of the exemption of formulated liquid diets for patients with renal failure from the minimum levels for vitamins A and D and for the mineral nutrients phosphorus and magnesium. Patients with renal failure are under strict medical supervision which would ensure the safe use of such products. The *Food and Drug Regulations* prohibit the advertising of formulated liquid diets to the general public. Formulated liquid diets with lower levels of vitamins A and D and of the mineral nutrients phosphorus and magnesium than the currently permitted levels under the Regulations have been sold under Temporary Marketing Authorization Letters for a number of years with no reported adverse effects.

Health Canada therefore intends to recommend that section B.24.102 of the *Food and Drug Regulations* be amended to exempt liquid diets formulated specifically for patients with renal failure from the application of the minimum requirements of vitamins A and D and of the mineral nutrients phosphorus and magnesium to meet the specific dietary needs of these patients.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization (IMA) is being issued to permit the immediate sale of liquid diets formulated specifically for patients with renal failure and exempted from the application of the minimum requirements of vitamins and mineral

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. Le présent arrêté entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'Arrêté 2005-87-05-01 modifiant la Liste intérieure.**

[27-1-o]

## MINISTÈRE DE LA SANTÉ

## LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement sur les aliments et drogues — *Modification*

## Autorisation de mise en marché provisoire

Les préparations pour régime liquide sont des aliments à usage diététique spécial qui sont vendus ou présentés comme régimes alimentaires complets et qui ont été spécialement transformés ou formulés pour satisfaire les besoins alimentaires particuliers d'une personne manifestant un état physique ou physiologique particulier à la suite d'une maladie. Le *Règlement sur les aliments et drogues* établit les exigences nutritionnelles pour les préparations pour régime liquide. Ces exigences comprennent les quantités minimales pour les 18 vitamines et minéraux nutritifs et les quantités maximales pour les vitamines A et D.

Santé Canada a reçu une demande en vue d'exempter les préparations pour régime liquide spécialement formulées pour les patients ayant une déficience rénale des exigences de quantités minimales pour les vitamines A et D et les minéraux nutritifs phosphore et magnésium. La gestion alimentaire de l'apport en vitamines A et D et en minéraux nutritifs phosphore et magnésium doit être individualisée pour les patients ayant une déficience rénale et basée sur la condition spécifique du patient. L'apport optimal de ces vitamines et minéraux nutritifs variera selon l'âge, le poids corporel du patient et la gravité de la déficience rénale.

Santé Canada a complété l'étude d'innocuité de la demande visant à exempter les préparations pour régime liquide pour les patients ayant une déficience rénale des exigences courantes pour les quantités minimales des éléments nutritifs décrits ci-dessus. L'évaluation des données disponibles confirme l'innocuité de l'exemption des préparations pour régime liquide spécialement formulées pour les patients ayant une déficience rénale des quantités minimales pour les vitamines A et D et les minéraux nutritifs phosphore et magnésium. Les patients ayant une déficience rénale sont sous surveillance médicale étroite assurant ainsi un usage sécuritaire de ces produits alimentaires. Le *Règlement sur les aliments et drogues* interdit la publicité au grand public de préparations pour régime liquide. Des préparations pour régime liquide contenant des niveaux plus faibles en vitamines A et D et en minéraux phosphore et magnésium que ceux qui sont présentement exigés en vertu du Règlement ont été vendues depuis nombre d'années à la suite de l'émission de lettres d'autorisation de mise en marché temporaire et aucun effet indésirable n'a été signalé.

Santé Canada se propose donc de recommander que l'article B.24.102 du *Règlement sur les aliments et drogues* soit modifié afin d'exempter les préparations pour régime liquide formulées pour les patients ayant une déficience rénale des exigences de quantités minimales pour les vitamines A et D et les minéraux nutritifs phosphore et magnésium, afin de satisfaire aux besoins alimentaires spécifiques de ces patients.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, Santé Canada émet une autorisation de mise en marché provisoire (AMP) autorisant la vente immédiate de préparations pour régime liquide formulées pour les patients ayant une déficience rénale et exemptées de l'exigence de quantités minimales pour les

nutrients, as indicated above, while the regulatory process is undertaken to amend the Regulations formally.

June 20, 2005

DIANE C. GORMAN  
Assistant Deputy Minister  
Health Products and Food Branch

[27-1-o]

vitamines et les minéraux nutritifs, conformément aux indications ci-dessus, pendant que le processus officiel de modification du Règlement suit son cours.

Le 20 juin 2005

La sous-ministre adjointe  
Direction générale des produits de santé et des aliments  
DIANE C. GORMAN

[27-1-o]

## DEPARTMENT OF INDUSTRY

### OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

#### Appointments

#### Name and position/Nom et poste

Brochu, Normand  
The Federal Bridge Corporation Limited/La société des ponts fédéraux Limitée  
Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration

Brunes, Lloyd  
National Advisory Council on Aging/Conseil consultatif national sur le troisième âge  
Member/Membre

Buffalo and Fort Erie Public Bridge Authority  
Members/Membres  
Anzovino, Patricia  
Lopinski, John A.  
Teal, Patricia Kathleen

Burns, Adrian  
National Arts Centre Corporation/Société du Centre national des Arts  
Vice-Chairperson of the Board of Trustees/Vice-président du conseil d'administration

Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada  
Review Tribunal/Tribunal de révision  
Members/Membres  
Ginther, James Lorne — Vancouver  
Kolitsas, Spiro — Regina  
Naknakim, Roderick Vernon — Nanaimo

Canadian Polar Commission/Commission canadienne des affaires polaires  
Trudel, François  
Vice-Chairperson of the Board of Directors/Vice-président du conseil d'administration  
Members of the Board of Directors/Administrateurs du conseil d'administration  
Macnab, Ron  
Miles, Gordon

Chowaniec, Adam  
Natural Sciences and Engineering Research Council/Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie  
Member/Conseiller

Coutu Maisonneuve, Liliane  
Canadian Grain Commission/Commission canadienne des grains  
Assistant Commissioner/Commissaire adjoint

Dauns, Paulah Jean  
Immigration and Refugee Board/Commission de l'immigration et du statut de réfugié  
Assistant Deputy Chairperson/Vice-président adjoint

## MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

### BUREAU DU REGISTRARE GÉNÉRAL

#### Nominations

#### Order in Council/Décret en conseil

2005-1199

2005-1195

2005-1196

2005-1198

2005-1197

2005-1171

2005-1162

2005-1163

2005-1161

2005-1202

2005-1203

2005-1204

2005-1165

2005-1176

2005-1177

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Elanik, Sandra <i>Western Arctic (Inuvialuit) Claims Settlement Act/Loi sur le règlement des revendications des Inuvialuit de la région ouest de l'Arctique</i> Arbitration Board/Commission d'arbitrage Member/Membre	2005-1201
Fardy, David A. K. Standards Council of Canada/Conseil canadien des normes Member/Conseiller	2005-1167
Graney, Bruce Hazardous Materials Information Review Commission/Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses Governor — Council/Membre — Bureau de direction	2005-1160
Guenette, Raymond P. Courts Administration Service/Service administratif des tribunaux judiciaires Act as Chief Administrator/Administrateur en chef intérimaire	2005-1156
<i>Gwich'in Land Claim Settlement Act/Loi sur le règlement de la revendication territoriale des Gwich'in</i> Renewable Resources Board/Office des ressources renouvelables Members/Membres Alexie, Robert W. Pascal, Eugene	2005-1205
Hoskins, David J. <i>Canada Elections Act/Loi électorale du Canada</i> Returning Officer/Directeur de scrutin — Northumberland—Quinte West	2005-1159
Immigration and Refugee Board/Commission de l'immigration et du statut de réfugié Full-time members/Commissaires à temps plein Kang, Narindar (Rick) S. Ostrowski, Margaret Victoria, Q.C./c.r. Valeriano, Patrice	2005-1207 2005-1206 2005-1208
Lanyon, Stanley N. E., Q.C./c.r. Canada Industrial Relations Board/Conseil canadien des relations industrielles Part-time Vice-Chairperson/Vice-président à temps partiel	2005-1168
Macdonald, A. Webster, Q.C./c.r. Canadian Museum of Civilization/Musée canadien des civilisations Trustee of the Board of Trustees/Administrateur du conseil d'administration	2005-1169
Martselos, Frieda National Capital Commission/Commission de la capitale nationale Member/Commissaire	2005-1172
McCartney, The Hon./L'hon. John F. Superior Court of Justice/Cour supérieure de justice Regional Senior Judge — Northwest Region/Juge principal régional — Région nord-ouest Court of Appeal for Ontario/Cour d'appel de l'Ontario Judge ex officio/Juge d'office	2005-1210
McLeod, Melody J. Canadian Museum of Nature/Musée canadien de la nature Trustee of the Board of Trustees/Administrateur du conseil d'administration	2005-1170
Pilotage Authority/Administration de pilotage Gardiner, David K. — Pacific Part-time Chairman/Président du conseil à temps partiel Members/Membres de Villers, Jacques — Great Lakes/Grands Lacs Rocheleau, Robert — Laurentian/Laurentides	2005-1209 2005-1180 2005-1179

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Platana, The Hon./L'hon. Terrence A. Superior Court of Justice/Cour supérieure de justice Judge/Juge Court of Appeal for Ontario/Cour d'appel de l'Ontario Judge ex officio/Juge d'office	2005-1211
Port Authority/Administration portuaire Directors/Administrateurs Holditch, John E. R. — Hamilton Nunweiler, Mel — Fraser River/Fleuve Fraser	2005-1178 2005-1181
Roussel, Gilles National Parole Board/Commission nationale des libérations conditionnelles Part-time member/Membre à temps partiel	2005-1175
Schirr, Darcia G. Royal Canadian Mint/Monnaie royale canadienne Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	2005-1200
Tietz, Joseph Warren National Council of Welfare/Conseil national du bien-être social Member/Membre	2005-1164
Toope, Stephen Social Sciences and Humanities Research Council/Conseil de recherches en sciences humaines Member/Conseiller	2005-1166
VIA Rail Canada Inc. Directors of the Board of Directors/Administrateurs du conseil d'administration Ross, Charles Frederick Mitchell Tremblay, Louis J.	2005-1173 2005-1174

June 23, 2005

Le 23 juin 2005

JACQUELINE GRAVELLE  
*Manager*

[27-1-o]

*La gestionnaire*  
JACQUELINE GRAVELLE

[27-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## CANADA CORPORATIONS ACT

## LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Application for surrender of charter**Demande d'abandon de charte*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, an application for surrender of charter was received from

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, une demande d'abandon de charte a été reçue de :

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la société	Received Reçu
226731-4	OUR LADY'S GUILD OF THE ENGLISH SPEAKING FRANCISCANS INC.	06/04/2005

June 20, 2005

Le 20 juin 2005

AÏSSA AOMARI  
*Director*  
*Incorporation and Disclosure*  
*Services Directorate*

For the Minister of Industry

[27-1-o]

*Le directeur*  
*Direction des services de constitution*  
*et de diffusion d'information*  
AÏSSA AOMARI

Pour le ministre de l'Industrie

[27-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT***Letters patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, letters patent have been issued to

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes ont été émises en faveur de :

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date/ Date d'entrée en vigueur
428909-9	ABLE FOUNDATION OF CANADA	Toronto, Ont.	22/02/2005
429935-3	Achillea Endeavours	Ottawa, Ont.	03/05/2005
429081-0	Association canadienne de jamboree scouts (ACJS 2007)/ Canadian Scouting Jamboree Association (CSJA 2007)	Gatineau (Qué.)	24/05/2005
415117-8	ASSOCIATION KARIBU CANADA	Ottawa, Ont.	18/04/2005
429725-3	BARRIE COMMUNITY FOUNDATION	Barrie, Ont.	25/04/2005
428228-1	Burmese Community Service of Ottawa	Ottawa, Ont.	28/01/2005
429769-5	CANADIAN FRIENDS OF THE KOBY MANDELL FOUNDATION	Toronto, Ont.	26/04/2005
429513-7	Canadian Professional Counsellors Association	Vernon, B.C.	08/04/2005
429332-1	CANADIAN RAINBOW HEALTH COALITION / COALITION SANTÉ ARC-EN-CIEL CANADA	Saskatoon, Sask.	29/03/2005
429815-2	CANADIAN TUI NA ASSOCIATION/ ASSOCIATION DE TUI NA DU CANADA	Montréal, Que.	22/04/2005
429702-4	CANADIANS WITH CONVICTION (CWC)	Mississauga, Ont.	18/04/2005
429797-1	Carleton Beta Housing Corporation	Ottawa, Ont.	02/05/2005
430162-5	COMPASS POINT BIBLE CHURCH	Town of Oakville, Regional Municipality of Halton, Ont.	06/05/2005
429341-0	CPKN NETWORK INC.	Ottawa, Ont.	23/03/2005
429005-4	EMMANUEL BAPTIST CHURCH (OSHAWA)	Oshawa, Ont.	02/03/2005
429917-5	English Language Arts Network - Quebec	Montréal, Que.	29/04/2005
429719-9	EYES PROJECT INC.	Chelsea, Que.	20/04/2005
429258-8	Fondation Eduardo dos Santos Canada (FESA Canada)/ Eduardo dos Santos Foundation Canada (FESA Canada)	Montréal (Qué.)	18/03/2005
429810-1	Fulcher Foundation	Halifax, N.S.	26/04/2005
430220-6	Global Chinese Association for Reproductive Medicine (GCARM) Association Chinoise Globale pour la Médecine de la Reproduction (ACGMR)	Montréal, Que.	18/05/2005
430218-4	GREAT LAKES AND ST. LAWRENCE CITIES INITIATIVE ALLIANCE DES VILLES DES GRANDS LACS ET DU SAINT-LAURENT	Toronto, Ont.	17/05/2005
429920-5	HAGEN FAMILY FOUNDATION / FONDATION DE LA FAMILLE HAGEN	Territory of Greater Montréal, Que.	03/05/2005
429280-4	Hosting Service Provider Association	Ottawa, Ont.	17/03/2005
430191-9	HUMAN RIGHTS WATCH, INC.	Toronto, Ont.	12/05/2005
429746-6	International Foundation for Aviation and Development Fondation internationale pour l'aviation et le développement	Montréal, Que.	28/04/2005
430219-2	International Society for In Vitro Maturation (ISIVM) Société Internationale pour la Maturation In Vitro (SIMIV)	Montréal, Que.	18/05/2005
430221-4	International Society for In Vitro Fertilization (ISIVF) Société Internationale pour la Fécondation In Vitro (SIFIV)	Montréal, Que.	18/05/2005
429924-8	INTERPLAY SCHOOL OF DANCE	Toronto, Ont.	03/05/2005
429910-8	LA CITÉ DU REFUGE	Mont-Saint-Hilaire (Qué.)	28/04/2005
430187-1	LAKE SIMCOE MANOR HEALING AND RECOVERY CENTRE	Region of York, Ont.	12/05/2005
428238-8	Le soleil des orphelins - Orphans Sun	Montréal (Qué.)	17/01/2005
430165-0	NATIONAL ANTI-RACISM COUNCIL OF CANADA LE CONSEIL NATIONAL ANTI-RACISTE DU CANADA	Toronto, Ont.	06/05/2005
429933-7	OPÉRATION RESPECT CANADA	Gatineau (Qué.)	04/05/2005
429749-1	PARA EL MUNDO (PAM) CANADA	Toronto, Ont.	20/04/2005
429708-3	RIVER OAKS COMMUNITY CHURCH	Town of Oakville, Regional Municipality of Halton, Ont.	20/04/2005
421920-1	SAINT MARTIN OF TOURS FOUNDATION INC.	Ottawa, Ont.	27/01/2004
430192-7	SHENG ZHENG SOCIAL CLUB	Toronto, Ont.	12/05/2005
430116-1	SMOOTH JAZZ SOCIETY	Toronto, Ont.	10/05/2005
429925-6	THE "ALICE" NORMAN CLEMENTS FOUNDATION	Town of Uxbridge, Regional Municipality of Durham, Ont.	03/05/2005
430576-1	THE BLUEWATER BENEVOLENCE FOUNDATION	Toronto, Ont.	27/05/2005

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date/ Date d'entrée en vigueur
427265-0	THE GLOBAL AFRIKAN CONGRESS	Scarborough, Ont.	29/11/2004
429765-2	THE MANNING CENTRE FOR BUILDING DEMOCRACY	Calgary, Alta.	25/04/2005
430247-8	THE MONTREAL INTERNATIONAL INSTITUTE FOR THE ENVIRONMENT / L'INSTITUT INTERNATIONAL DE MONTRÉAL POUR L'ENVIRONNEMENT	Montréal, Que.	26/05/2005
430189-7	THE PSALMS	Barrie, Ont.	12/05/2005
429744-0	The Redeemed Christian Church of God, Canada (RCCG Canada)	Toronto, Ont.	28/04/2005
430577-9	THE RENAISSANCE BENEVOLENCE FOUNDATION	Toronto, Ont.	27/05/2005
429748-2	THE WILLOW CENTRE CHILD & FAMILY FOUNDATION	Toronto, Ont.	20/04/2005
428851-3	UNITED TELECOM COUNCIL OF CANADA	Ottawa, Ont.	25/02/2005
429718-1	Vantage Africa Corporation - La corporation Avantage Afrique	Ottawa, Ont.	20/04/2005
429604-4	WE CAN AID ORPHANS (WECAN)	Ottawa, Ont.	20/04/2005
429909-4	WORLD FOUNDATION OF CHINESE MASS MEDIA	Toronto, Ont.	28/04/2005

June 20, 2005

Le 20 juin 2005

AÏSSA AOMARI  
*Director*  
*Incorporation and Disclosure*  
*Services Directorate*  
For the Minister of Industry

[27-1-o]

*Le directeur*  
*Direction des services de constitution*  
*et de diffusion d'information*  
AÏSSA AOMARI  
Pour le ministre de l'Industrie

[27-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## CANADA CORPORATIONS ACT

## LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Supplementary letters patent**Lettres patentes supplémentaires*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File Number N° de dossier	Company Name Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
412931-8	BRANT BIBLE CHURCH CHARITABLE PROPERTIES	06/05/2005
398184-3	CANADIAN EDUCATION AND RESEARCH INSTITUTE FOR COUNSELLING	27/04/2005
423643-2	COUNCIL FOR EARLY CHILD DEVELOPMENT INC.	29/04/2005
416420-2	Développement Canada Afrique Centrale Inc.	02/05/2005
026074-6	FRIENDS OF THE ORPHANS, CANADA	20/04/2005
297979-9	FONDATION DE L'HÔPITAL NOTRE-DAME HOSPITAL, HEARST, ONTARIO	16/03/2005
403673-5	MISSION MONDIALE CHRÉTIENNE DU ROCHER	10/05/2005
269540-5	Rx&D Health Research Foundation/ Fondation pour la recherche en santé de Rx&D	05/05/2005
417143-8	THE CANADIAN SOCIETY OF AGRICULTURAL ENGINEERING FOUNDATION/ LA FONDATION DE LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DE GÉNIE RURAL	24/06/2004
423180-5	THE GREAT VISION MINISTRIES INC.	04/05/2005
415694-3	THE HUMAN DEVELOPMENT FOUNDATION OF NORTH AMERICA	12/04/2005
412758-7	THE LEWA WILDLIFE CONSERVANCY (CANADA)	20/04/2005
310704-3	THE WESTERN CANADIAN ASSOCIATION OF BOVINE PRACTITIONERS	05/05/2005

June 20, 2005

Le 20 juin 2005

AÏSSA AOMARI  
*Director*  
*Incorporation and Disclosure*  
*Services Directorate*  
For the Minister of Industry

[27-1-o]

*Le directeur*  
*Direction des services de constitution*  
*et de diffusion d'information*  
AÏSSA AOMARI  
Pour le ministre de l'Industrie

[27-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary letters patent — Name change*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

File Number N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
412931-8	BRANT BIBLE CHURCH	BRANT BIBLE CHURCH CHARITABLE PROPERTIES	06/05/2005
035050-8	CANADIAN SKI AND SNOWBOARD ASSOCIATION / ASSOCIATION CANADIENNE DE SKI ET DE SURF DES NEIGES	CANADIAN SNOWSPORTS ASSOCIATION / ASSOCIATION CANADIENNE DES SPORTS D'HIVER	26/04/2005
021724-7	CANADIAN SOCIETY OF AGRICULTURAL ENGINEERING - SOCIÉTÉ CANADIENNE DE GENIE RURAL	THE CANADIAN SOCIETY OF BIOENGINEERING/ LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DE GÉNIE AGROALIMENTAIRE ET DE BIOINGÉNIERIE	25/04/2005
297979-9	FONDATION TAVERNIER-GAMELIN	FONDATION DE L'HÔPITAL NOTRE-DAME HOSPITAL, HEARST, ONTARIO	16/03/2005
403673-5	MISSION DES PORTE-PAROLES POUR JÉSUS-CHRIST	MISSION MONDIALE CHRÉTIENNE DU ROCHER	10/05/2005
391664-2	Pembroke General Hospital Foundation	Pembroke Regional Hospital Foundation	25/04/2005
059498-9	Shantymen's Christian Association of Canada	SCA International	27/05/2005
243466-1	STARLIGHT CHILDREN'S FOUNDATION CANADA / FONDATION POUR L'ENFANCE STARLIGHT CANADA	STARLIGHT STARBRIGHT CHILDREN'S FOUNDATION CANADA / FONDATION POUR L'ENFANCE STARLIGHT STARBRIGHT CANADA	28/04/2005
417143-8	THE CANADIAN SOCIETY OF AGRICULTURAL ENGINEERING FOUNDATION/ LA FONDATION DE LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DE GÉNIE RURAL	THE CANADIAN SOCIETY FOR BIOENGINEERING FOUNDATION/ LA FONDATION DE LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DE GÉNIE AGROALIMENTAIRE ET DE BIOINGÉNIERIE	26/04/2005

June 20, 2005

**AÏSSA AOMARI**  
*Director*  
*Incorporation and Disclosure*  
*Services Directorate*  
For the Minister of Industry

[27-1-o]

Le 20 juin 2005

*Le directeur*  
*Direction des services de constitution*  
*et de diffusion d'information*  
**AÏSSA AOMARI**  
Pour le ministre de l'Industrie

[27-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****RADIOCOMMUNICATION ACT**

*Notice No. DGTP-005-05 — Proposed Spectrum Utilization Policy, Technical and Licensing Requirements for Broadband Public Safety in the Band 4 940-4 990 MHz*

**Intent**

The intent of this notice is to initiate public consultation through the release of the above-mentioned spectrum document to accommodate broadband public safety services in the frequency band 4 940-4 990 MHz.

**Discussion**

The provision of public safety and national security services relies heavily on advanced communications. The need for new wireless technologies and radio applications has put significant pressure to find priority spectrum for these requirements.

With the modernization of telecommunications and broadcast-ing infrastructures, the Department has been able to allocate new

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File Number N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
412931-8	BRANT BIBLE CHURCH	BRANT BIBLE CHURCH CHARITABLE PROPERTIES	06/05/2005
035050-8	CANADIAN SKI AND SNOWBOARD ASSOCIATION / ASSOCIATION CANADIENNE DE SKI ET DE SURF DES NEIGES	CANADIAN SNOWSPORTS ASSOCIATION / ASSOCIATION CANADIENNE DES SPORTS D'HIVER	26/04/2005
021724-7	CANADIAN SOCIETY OF AGRICULTURAL ENGINEERING - SOCIÉTÉ CANADIENNE DE GENIE RURAL	THE CANADIAN SOCIETY OF BIOENGINEERING/ LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DE GÉNIE AGROALIMENTAIRE ET DE BIOINGÉNIERIE	25/04/2005
297979-9	FONDATION TAVERNIER-GAMELIN	FONDATION DE L'HÔPITAL NOTRE-DAME HOSPITAL, HEARST, ONTARIO	16/03/2005
403673-5	MISSION DES PORTE-PAROLES POUR JÉSUS-CHRIST	MISSION MONDIALE CHRÉTIENNE DU ROCHER	10/05/2005
391664-2	Pembroke General Hospital Foundation	Pembroke Regional Hospital Foundation	25/04/2005
059498-9	Shantymen's Christian Association of Canada	SCA International	27/05/2005
243466-1	STARLIGHT CHILDREN'S FOUNDATION CANADA / FONDATION POUR L'ENFANCE STARLIGHT CANADA	STARLIGHT STARBRIGHT CHILDREN'S FOUNDATION CANADA / FONDATION POUR L'ENFANCE STARLIGHT STARBRIGHT CANADA	28/04/2005
417143-8	THE CANADIAN SOCIETY OF AGRICULTURAL ENGINEERING FOUNDATION/ LA FONDATION DE LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DE GÉNIE RURAL	THE CANADIAN SOCIETY FOR BIOENGINEERING FOUNDATION/ LA FONDATION DE LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DE GÉNIE AGROALIMENTAIRE ET DE BIOINGÉNIERIE	26/04/2005

Le 20 juin 2005

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION**

*Avis n° DGTP-005-05 — Projet de politique d'utilisation du spectre et exigences techniques relatives à la délivrance des licences pour les services de sécurité publique large bande dans la bande 4 940-4 990 MHz*

**Objet**

Le présent avis a pour but de lancer une consultation publique à la suite de la publication du document sur le spectre susmentionné en vue de permettre l'exploitation des services de sécurité publique large bande dans la bande de fréquences 4 940-4 990 MHz.

**Discussion**

La prestation de services de sécurité publique et de sécurité nationale dépend fortement des communications de pointe. Le Ministère subit d'importantes pressions pour trouver des fréquences prioritaires permettant de répondre aux besoins des nouvelles technologies sans fil et applications radio.

Avec la modernisation des télécommunications et des infra-structures de radiodiffusion, le Ministère a attribué de nouvelles



spectrum to meet critical public safety and security needs. For example the digitization of over-the-air TV broadcasting has opened a modest amount of priority spectrum for public safety in the range 746-806 MHz. The Department has since released Spectrum Utilization Policy 3-30 GHz (October 2004) which, in part, designated the band 4 940-4 990 MHz for broadband public safety communications.

In response to this new broadband public safety designation, the Department received responses from several Canadian public safety agencies. These agencies stressed how critical the band 4 940-4 990 MHz is to support advanced broadband technologies which enable high-speed wireless transfers of large files, images and video, as well as intranet access, at specified locations. These agencies further indicated the importance of dedicated spectrum for broadband applications.

The Department has worked over the past years towards improving the critical communication and infrastructure of public safety agencies as well as ensuring access to spectrum resources. This consultation initiative to open broadband spectrum for public safety services represents an example of the Department's commitment to address public safety and security spectrum needs. Further, this consultation proposes to establish the spectrum policy, technical and licensing provisions to allow public safety agencies early implementation of critical broadband systems in the band 4 940-4 990 MHz.

Interested parties are invited to submit comments on the proposal for the implementation of broadband public safety services in the band 4 940-4 990 MHz.

#### Submitting comments

Respondents are requested to provide their comments no later than October 7, 2005, in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF or ASCII TXT), along with a note specifying the software, version number and operating system used, to the following email address: wireless@ic.gc.ca.

Written submissions should be addressed to the Director, Spectrum and Radio Policy, Telecommunications Policy Branch, Industry Canada, 300 Slater Street, Room 1604A, Ottawa, Ontario K1A 0C8.

All submissions should cite the *Canada Gazette*, Part I, the publication date, the title, and the notice reference number (DGTP-005-05).

#### Obtaining copies

Copies of the consultation paper are available electronically on the Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.gc.ca/spectrum>.

Official printed copies of *Canada Gazette* notices can be obtained at the *Canada Gazette* Web site at <http://canadagazette.gc.ca/publication-e.html> or by calling the sales counter of Canadian Government Publishing at (613) 941-5995 or 1-800-635-7943.

June 23, 2005

LARRY SHAW  
Director General  
Telecommunications Policy Branch

[27-1-o]

fréquences pour répondre aux besoins critiques en matière de sûreté et de sécurité publiques. Par exemple, la numérisation du système canadien de radiodiffusion en direct a permis de libérer quelques fréquences prioritaires pour les services de sécurité publique dans la bande 746-806 MHz. Depuis, le Ministère a publié la Politique d'utilisation du spectre 3-30 GHz (octobre 2004) qui, notamment, désigne la bande 4 940-4 990 MHz pour les communications des services de sécurité publique large bande.

À la suite de cette nouvelle désignation pour les services de sécurité publique large bande, le Ministère a reçu des commentaires de plusieurs organismes de sécurité publique canadiens. Ces organismes ont indiqué l'importance de la bande 4 940-4 990 MHz en ce qui concerne les technologies large bande évoluées. Celles-ci permettent le transfert sans fil haute vitesse de gros fichiers, d'images et de la vidéo, ainsi que l'accès intranet à des emplacements spécifiés. Ils ont également mentionné la nécessité de disposer de fréquences réservées aux applications large bande.

Au cours des dernières années, le Ministère s'est penché sur l'amélioration des communications et des infrastructures critiques des organismes de sécurité publique ainsi que sur le maintien de l'accès aux ressources du spectre. Ce projet de consultation, visant à libérer de larges bandes de fréquences pour les services de sécurité publique, est un exemple de l'engagement du Ministère à répondre aux besoins en fréquences des organismes de sûreté et de sécurité publiques. De plus, à l'issue de la présente consultation, le Ministère se propose d'établir la politique d'utilisation du spectre ainsi que les règles techniques et de délivrance de licence pour permettre aux organismes de sécurité publique de mettre en œuvre rapidement leurs systèmes large bande critiques dans la bande 4 940-4 990 MHz.

Les parties intéressées sont invitées à présenter leurs commentaires sur la proposition de mise en œuvre des services de sécurité publique large bande dans la bande 4 940-4 990 MHz.

#### Présentation des commentaires

Les intéressés sont invités à transmettre leurs commentaires avant le 7 octobre 2005 sous forme électronique (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF ou ASCII TXT) avec une note précisant le logiciel, la version du logiciel et le système d'exploitation utilisés à l'adresse suivante : wireless@ic.gc.ca.

Les commentaires sur papier doivent être adressés au Directeur, Politique du spectre et de la radiocommunication, Direction générale de la politique des télécommunications, Industrie Canada, 300, rue Slater, Pièce 1604A, Ottawa (Ontario) K1A 0C8.

Tous les commentaires doivent citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, la date de publication, le titre et le numéro de référence de l'avis (DGTP-005-05).

#### Pour obtenir des copies

Il est possible d'obtenir électroniquement des copies du document de consultation sur le site Web Gestion du spectre et télécommunications à l'adresse <http://strategis.gc.ca/spectre>.

On peut aussi obtenir des copies officielles des avis de la *Gazette du Canada* sur support papier à partir du site Web de la *Gazette du Canada* à l'adresse <http://gazetteducanada.gc.ca/publication-f.html> ou en communiquant avec le service des ventes des Publications du gouvernement du Canada au (613) 941-5995 ou au 1 800 635-7943.

Le 23 juin 2005

Le directeur général  
Politique des télécommunications  
LARRY SHAW

[27-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****RADIOCOMMUNICATION ACT**

*Notice No. SMBR-001-05 — New Broadcasting Procedures and Rules Part 8 (BPR-8) for broadcasting receiving undertakings (cable television) in replacement of Broadcasting Procedure 23*

The Department announces the issue of a new Broadcasting Procedures and Rules Part 8, replacing Broadcasting Procedure 23 (BP-23) and amendments, on the requirements for leakage control of those frequencies that can potentially interfere with aircraft aeronautical communication systems.

Broadcasting receiving undertakings can use frequencies that are currently assigned to aircraft operational communications. In order to ensure interference-free operations of the airborne receivers, cable operators must have in place a program of maintenance, signal leakage control and response procedures. These control mechanisms were put in place in 1995 and have not been modified to reflect progress in monitoring and measurement technologies. The proposed amendments aim at improving the efficiency of the leakage control verification procedures while ensuring the integrity of the aeronautical operational communications; they have been extensively coordinated with Transport Canada and NAV CANADA.

**Amendments**

Presently, an applicant wishing to use channels A-1, A-2, EE and FF must demonstrate through a detailed report that adequate control of the electromagnetic leakage is in place to protect aeronautical communication systems. The applicant must also submit a detailed report on leakage control (including results of measurements), maintenance and response to interference problems every seven years as a condition of certificate renewal.

The new BPR-8 maintain the requirements and format of the initial report described in BP-23 and introduce a new requirement for a supplementary report to be forwarded to the Department every two years thereafter. This supplementary report must include any changes made to the cable system, the results of leakage measurements and the corrective actions taken to ensure continuing compliance with the leakage limits. The format of the supplementary report is given in Appendix B of the new BPR. The Department may carry out its own leakage patrol and provide corrective measures if deemed necessary.

**Obtaining copies**

Copies of this notice and all documents referred to herein are available electronically on the Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.gc.ca/spectrum>.

Official printed copies of *Canada Gazette* notices can be obtained from the *Canada Gazette* Web site at <http://canadagazette.gc.ca/publication-e.html> or by calling the sales counter of Canadian Government Publishing at (613) 941-5995 or 1-800-635-7943.

July 2, 2005

R. W. McCAUGHERN  
*Director General  
Spectrum Engineering Branch*

[27-1-o]

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION**

*Avis n° SMBR-001-05 — Nouvelles Règles et Procédures sur la Radiodiffusion Partie 8 (RPR-8) pour les entreprises de réception de radiodiffusion (télévision par câble) en remplacement de la Procédure sur la radiodiffusion 23*

Le Ministère annonce la publication de nouvelles Règles et Procédures sur la Radiodiffusion Partie 8. Ce document remplace la Procédure sur la radiodiffusion 23 (PR-23) et la modifie au niveau des exigences de contrôle de rayonnement pour les fréquences pouvant causer du brouillage aux systèmes de communications des aéronefs.

Les entreprises de télévision par câble peuvent utiliser des fréquences qui sont présentement assignées aux systèmes de communications des aéronefs, mais pour assurer un environnement sans brouillage pour les récepteurs radio d'aéronefs, les propriétaires doivent avoir en fonctionnement un programme d'entretien, de contrôle de rayonnement et de procédures de réponse pour éviter les problèmes de brouillage. Ces mécanismes de contrôle ont été établis en 1995, sans mise à jour depuis pour tenir compte des progrès technologiques au niveau télésurveillance et mesures. Les changements envisagés visent à rendre ces mécanismes de contrôle de rayonnement plus efficaces tout en assurant l'intégrité des systèmes de communications des aéronefs. Ils ont été l'objet d'une coordination serrée avec Transports Canada et NAV CANADA.

**Modifications proposées**

Un requérant qui désire actuellement utiliser les canaux A-1, A-2, EE et FF doit démontrer, dans un rapport détaillé, qu'un système adéquat de contrôle de rayonnement est en place pour protéger les systèmes de communications pour aéronefs. Le requérant doit soumettre aussi un rapport détaillé avec mesures à l'appui sur le contrôle du rayonnement et sur son programme d'entretien et de réponse aux problèmes de brouillage à tous les sept ans comme condition de renouvellement du certificat.

Les nouvelles RPR-8 maintiennent les exigences et le format initial du rapport figurant à la PR-23. De plus, elles requièrent qu'un rapport supplémentaire soit remis au Ministère tous les deux ans par la suite. Ce rapport supplémentaire doit inclure tout changement apporté au système, les résultats de mesures effectuées et les correctifs apportés pour s'assurer du respect continu des limites de rayonnement. Le format du rapport supplémentaire est inclus à l'Annexe B des nouvelles RPR. Le Ministère pourra conduire ses propres patrouilles de contrôle de rayonnement et appliquer les suivis requis avec le propriétaire si nécessaire.

**Pour obtenir des copies**

La version électronique du présent avis et des documents auxquels il réfère sont disponibles sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications à l'adresse <http://strategis.gc.ca/spectre>.

On peut également obtenir des copies officielles des avis publiés dans la *Gazette du Canada* sur support papier à partir du site Web de la *Gazette du Canada* à l'adresse <http://gazetteducanada.gc.ca/publication-f.html> ou en téléphonant au comptoir des ventes des Éditions du gouvernement du Canada au (613) 941-5995 ou au 1 800 635-7943.

Le 2 juillet 2005

*Le directeur général  
Génie du spectre*  
R. W. McCAUGHERN

[27-1-o]

**BANK OF CANADA**

Balance sheet as at June 15, 2005

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies		Bank notes in circulation.....	\$ 42,632,575,205
U.S. dollars.....	\$ 203,989,999	Deposits	
Other currencies .....	<u>3,468,353</u>	Government of Canada .....	\$ 1,444,836,813
	\$ 207,458,352	Banks.....	49,942,512
Advances		Other members of the Canadian	
To members of the Canadian		Payments Association.....	10,809,767
Payments Association.....	10,867,779	Other .....	<u>367,576,247</u>
To Governments.....	<u>                    </u>		1,873,165,339
	10,867,779	Liabilities in foreign currencies	
Investments* (at amortized values)		Government of Canada .....	115,626,767
Treasury bills of Canada.....	13,770,897,672	Other .....	<u>                    </u>
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years.....	10,587,809,234		115,626,767
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over three years but not over five years.....	5,946,054,203	Other liabilities	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over five years but not over ten years .....	8,580,649,945	Securities sold under repurchase agreements.....	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over ten years .....	5,445,578,799	All other liabilities .....	<u>360,599,237</u>
Other bills .....			360,599,237
Other investments.....	<u>38,038,287</u>	Capital	
	44,369,028,140	Share capital .....	5,000,000
Bank premises .....	134,895,824	Statutory reserve.....	<u>25,000,000</u>
Other assets			30,000,000
Securities purchased under resale agreements .....			
All other assets.....	<u>289,716,453</u>		
	289,716,453		
	\$ 45,011,966,548		\$ 45,011,966,548

**\*NOTE**

Total par value included in Government bonds loaned from the Bank's investments.

\$ \_\_\_\_\_

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, June 16, 2005

Ottawa, June 16, 2005

---

W. D. SINCLAIR  
Acting Chief Accountant

---

S. KENNEDY  
Deputy Governor

**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 15 juin 2005

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Dépôts en devises étrangères		Billets de banque en circulation .....	42 632 575 205 \$
Devises américaines .....	203 989 999 \$	Dépôts	
Autres devises .....	<u>3 468 353</u>	Gouvernement du Canada .....	1 444 836 813 \$
	207 458 352 \$	Banques .....	49 942 512
Avances		Autres membres de l'Association canadienne des paiements .....	10 809 767
Aux membres de l'Association canadienne des paiements .....	10 867 779	Autres .....	<u>367 576 247</u>
Aux gouvernements .....	<u>                    </u>		1 873 165 339
	10 867 779	Passif en devises étrangères	
Placements*		Gouvernement du Canada .....	115 626 767
(à la valeur comptable nette)		Autres .....	<u>                    </u>
Bons du Trésor du Canada .....	13 770 897 672		115 626 767
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans .....	10 587 809 234	Autres éléments du passif	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans .....	5 946 054 203	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat .....	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans .....	8 580 649 945	Tous les autres éléments du passif .....	<u>360 599 237</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de dix ans .....	5 445 578 799		360 599 237
Autres bons .....	<u>38 038 287</u>	Capital	
Autres placements .....	<u>                    </u>	Capital-actions .....	5 000 000
	44 369 028 140	Réserve légale .....	<u>25 000 000</u>
Immeubles de la Banque .....	134 895 824		30 000 000
Autres éléments de l'actif			
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente .....	<u>289 716 453</u>		
Tous les autres éléments de l'actif .....	<u>                    </u>		
	289 716 453		
	<u>45 011 966 548 \$</u>		<u>45 011 966 548 \$</u>

**\*NOTA**

Le total inclut la valeur nominale totale des titres d'État empruntés des placements de la Banque.

\$

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 16 juin 2005

Ottawa, le 16 juin 2005

Le comptable en chef suppléant  
W. D. SINCLAIR

La sous-gouverneure  
S. KENNEDY

**BANK OF CANADA**

Balance sheet as at June 22, 2005

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies		Bank notes in circulation.....	\$ 42,812,757,157
U.S. dollars.....	\$ 216,616,246	Deposits	
Other currencies .....	<u>3,316,534</u>	Government of Canada .....	\$ 1,432,628,062
	\$ 219,932,780	Banks.....	36,538,232
Advances		Other members of the Canadian	
To members of the Canadian		Payments Association.....	13,811,716
To Governments.....	<u>                    </u>	Other .....	<u>361,234,995</u>
			1,844,213,005
Investments* (at amortized values)		Liabilities in foreign currencies	
Treasury bills of Canada.....	13,928,571,724	Government of Canada .....	128,469,858
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years.....	10,587,744,134	Other .....	<u>                    </u>
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over three years but not over five years.....	5,946,130,568		128,469,858
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over five years but not over ten years .....	8,580,511,679	Other liabilities	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over ten years .....	5,445,452,454	Securities sold under repurchase agreements.....	
Other bills .....	<u>38,038,287</u>	All other liabilities .....	<u>388,077,905</u>
	44,526,448,846		388,077,905
Bank premises .....	135,041,018	Capital	
Other assets		Share capital .....	5,000,000
Securities purchased under resale agreements .....	<u>322,095,281</u>	Statutory reserve.....	<u>25,000,000</u>
All other assets .....	<u>                    </u>		30,000,000
	<u>322,095,281</u>		
	\$ 45,203,517,925		\$ 45,203,517,925

**\*NOTE**

Total par value included in Government bonds loaned from the Bank's investments.

\$                     

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, June 24, 2005

Ottawa, June 24, 2005

---

W. D. SINCLAIR  
Acting Chief Accountant

---

DAVID A. DODGE  
Governor

**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 22 juin 2005

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Dépôts en devises étrangères		Billets de banque en circulation .....	42 812 757 157 \$
Devises américaines .....	216 616 246 \$	Dépôts	
Autres devises .....	<u>3 316 534</u>	Gouvernement du Canada .....	1 432 628 062 \$
	219 932 780 \$	Banques .....	36 538 232
Avances		Autres membres de l'Association canadienne des paiements .....	13 811 716
Aux membres de l'Association canadienne des paiements .....		Autres .....	<u>361 234 995</u>
Aux gouvernements .....			1 844 213 005
Placements*		Passif en devises étrangères	
(à la valeur comptable nette)		Gouvernement du Canada .....	128 469 858
Bons du Trésor du Canada .....	13 928 571 724	Autres .....	<u>128 469 858</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans .....	10 587 744 134	Autres éléments du passif	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans .....	5 946 130 568	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat .....	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans .....	8 580 511 679	Tous les autres éléments du passif .....	<u>388 077 905</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de dix ans .....	5 445 452 454		388 077 905
Autres bons .....		Capital	
Autres placements .....	<u>38 038 287</u>	Capital-actions .....	5 000 000
	44 526 448 846	Réserve légale .....	<u>25 000 000</u>
Immeubles de la Banque .....	135 041 018		30 000 000
Autres éléments de l'actif			
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente .....			
Tous les autres éléments de l'actif .....	<u>322 095 281</u>		
	322 095 281		
	<u>45 203 517 925 \$</u>		<u>45 203 517 925 \$</u>

**\*NOTA**

Le total inclut la valeur nominale totale des titres d'État empruntés des placements de la Banque.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 24 juin 2005

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 24 juin 2005

Le comptable en chef suppléant  
W. D. SINCLAIR

Le gouverneur  
DAVID A. DODGE

**PARLIAMENT**

**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Eighth Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 2, 2004.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT  
*Clerk of the House of Commons*

**PARLEMENT**

**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-huitième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 2 octobre 2004.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

*Le greffier de la Chambre des communes*  
WILLIAM C. CORBETT

---

**COMMISSIONS****CANADA POST CORPORATION****CANADA POST CORPORATION ACT**

*Notice to interested parties*, Regulations Amending the International Letter-post Items Regulations, Regulations Amending the Letter Mail Regulations *and* Regulations Amending the Special Services and Fees Regulations

Notice is hereby given that the above-mentioned notice and regulations were published as Extra Vol. 139, No. 7, on Tuesday, June 28, 2005.

[27-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, (902) 426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (fax);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, (514) 283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (telephone), (416) 954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (telephone), (306) 780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (telephone), (780) 495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

**COMMISSIONS****SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES****LOI SUR LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES**

*Avis aux intéressés*, Règlement modifiant le Règlement sur les envois de la poste aux lettres du régime postal international, Règlement modifiant le Règlement sur les envois poste-lettres *et* Règlement modifiant le Règlement sur les droits postaux de services spéciaux

Avis est par les présentes donné que l'avis et les règlements susmentionnés ont été publiés dans l'édition spéciale vol. 139, n° 7, le mardi 28 juin 2005.

[27-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professional, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général



**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

## DECISIONS

2005-251 *June 21, 2005*TELUS Entertainment Inc.  
Toronto, Ontario

Approved — Extension of the time limit to commence operation of the new video-on-demand service delivering primarily feature films to CityPlace in Toronto, until July 3, 2006.

2005-252 *June 21, 2005*Standard Radio Inc.  
Winnipeg, Manitoba

Approved — Technical change for the radio programming undertaking CKMM-FM Winnipeg, as noted in the decision.

2005-253 *June 23, 2005*Newcap Inc.  
Ottawa, Ontario

Approved — New English-language alternative rock FM radio station in Ottawa. The licence will expire August 31, 2011.

2005-254 *June 23, 2005*CKMW Radio Ltd., on behalf of a corporation to be incorporated  
Ottawa, Ontario

Approved — New English-language adult standards/easy listening FM radio station in Ottawa. The licence will expire August 31, 2011.

2005-255 *June 23, 2005*Radio Nord Communications inc.  
Gatineau, Quebec

Approved — New French-language pop/rock and urban FM radio station in Gatineau with a transmitter in Gatineau (Buckingham sector). The licence will expire August 31, 2011.

2005-256 *June 23, 2005*3077457 Nova Scotia Limited  
Ottawa, Ontario

Approved — New low-power English-language tourist information service in Ottawa. The licence will expire August 31, 2011.

2005-257 *June 23, 2005*Various applicants  
Ottawa, Ontario/Gatineau, Quebec

Denial of various applications considered at the December 1, 2004 National Capital Region public hearing.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

## DÉCISIONS

2005-251 *Le 21 juin 2005*TELUS Entertainment Inc.  
Toronto (Ontario)

Approuvé — Prorogation de la date de mise en exploitation du service de vidéo sur demande qui diffusera principalement des longs métrages à CityPlace, à Toronto, jusqu'au 3 juillet 2006.

2005-252 *Le 21 juin 2005*Standard Radio Inc.  
Winnipeg (Manitoba)

Approuvé — Modification technique pour l'entreprise de programmation de radio CKMM-FM Winnipeg, telle qu'elle est indiquée dans la décision.

2005-253 *Le 23 juin 2005*Newcap Inc.  
Ottawa (Ontario)

Approuvé — Exploitation d'une station de radio FM de rock alternatif de langue anglaise à Ottawa. La licence expirera le 31 août 2011.

2005-254 *Le 23 juin 2005*CKMW Radio Ltd., au nom d'une société devant être constituée  
Ottawa (Ontario)

Approuvé — Exploitation d'une station de radio FM de classiques rétro pour adultes et de musique de détente de langue anglaise à Ottawa. La licence expirera le 31 août 2011.

2005-255 *Le 23 juin 2005*Radio Nord Communications inc.  
Gatineau (Québec)

Approuvé — Exploitation d'une station de radio FM de pop rock urbain de langue française à Gatineau avec un émetteur à Gatineau (secteur Buckingham). La licence expirera le 31 août 2011.

2005-256 *Le 23 juin 2005*3077457 Nova Scotia Limited  
Ottawa (Ontario)

Approuvé — Exploitation d'un service d'information touristique de faible puissance de langue anglaise à Ottawa. La licence expirera le 31 août 2011.

2005-257 *Le 23 juin 2005*Diverses requérantes  
Ottawa (Ontario)/Gatineau (Québec)Refus de plusieurs demandes examinées lors de l'audience publique du 1<sup>er</sup> décembre 2004 dans la région de la capitale nationale.

2005-258

June 23, 2005

2005-258

Le 23 juin 2005

591991 B.C. Ltd.  
Montréal, Quebec

591991 B.C. Ltd.  
Montréal (Québec)

Complaint concerning the broadcasting of abusive comments on *Bonjour Montréal*, a program on Montréal radio station CKAC.

Plainte concernant la diffusion de propos offensants à l'émission *Bonjour Montréal* sur les ondes de CKAC Montréal.

[27-1-o]

[27-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 2005-63

The Commission has received the following applications. The deadline for submission of interventions and/or comments is July 27, 2005.

- Radio de la Baie ltée  
Bathurst/Caraquet, New Brunswick  
To renew the licence of the French-language radio network with programming originating from CKLE-FM Bathurst/Caraquet, expiring August 31, 2005.
- The Base Commander of Canadian Forces Base, Suffield, Alberta (Lieutenant-Colonel Ken Steed)  
Wainwright, Alberta  
To amend the licence of the radio programming undertaking CKBF-FM Suffield by removing the transmitter CKBF-FM-1 Wainwright from the licence.
- Canadian Broadcasting Corporation  
Red Deer, Alberta  
To change the authorized contours of its transmitter CBXFT-4 Red Deer by increasing the average effective radiated power from 2 370 watts to 4 340 watts (maximum effective radiated power to 7 200 watts/antenna height to 215.7 metres), relating to the licence of the television programming undertaking CBXFT Edmonton, Alberta.
- TELUS Communications Inc.  
Calgary, Edmonton (including St. Albert, Sherwood Park, Spruce Grove and Stony Plain), Fort McMurray, Grande Prairie, Lethbridge, Medicine Hat and Red Deer, Alberta; Kamloops, Kelowna, Nanaimo, Penticton, Prince George, Terrace, Vancouver (including Lower Mainland and Fraser Valley), Vernon and Victoria, British Columbia  
To amend the licences of its regional cable distribution undertakings in Alberta and British Columbia.
- Corus Radio Company  
Vancouver, British Columbia  
To renew the licence of the commercial radio programming undertaking CHMJ Vancouver, expiring August 31, 2005.
- Canadian Broadcasting Corporation  
Tuktoyaktuk, Northwest Territories  
To amend the licence of the radio programming undertaking CHAK Inuvik, Northwest Territories.

June 22, 2005

[27-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 2005-63

Le Conseil a été saisi des demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 27 juillet 2005.

- Radio de la Baie ltée  
Bathurst/Caraquet (Nouveau-Brunswick)  
En vue de renouveler la licence de son réseau radiophonique de langue française avec de la programmation en provenance de CKLE-FM Bathurst/Caraquet, qui expire le 31 août 2005.
- Le Commandant de la base des Forces canadiennes, Suffield (Alberta) [le lieutenant-colonel Ken Steed]  
Wainwright (Alberta)  
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CKBF-FM Suffield en retirant l'émetteur CKBF-FM-1 Wainwright de la licence.
- Société Radio-Canada  
Red Deer (Alberta)  
Propose de modifier le périmètre de rayonnement autorisé de son émetteur CBXFT-4 Red Deer en augmentant la puissance apparente rayonnée moyenne de 2 370 watts à 4 340 watts (puissance apparente rayonnée maximale à 7 200 watts/hauteur de l'antenne à 215,7 mètres), relativement à la licence de l'entreprise de programmation de télévision CBXFT Edmonton (Alberta).
- TELUS Communications Inc.  
Calgary, Edmonton (y compris St. Albert, Sherwood Park, Spruce Grove et Stony Plain), Fort McMurray, Grande Prairie, Lethbridge, Medicine Hat et Red Deer (Alberta); Kamloops, Kelowna, Nanaimo, Penticton, Prince George, Terrace, Vancouver (y compris Lower Mainland et Fraser Valley), Vernon et Victoria (Colombie-Britannique)  
En vue de modifier les licences de ses entreprises régionales de distribution par câble en Alberta et en Colombie-Britannique.
- Corus Radio Company  
Vancouver (Colombie-Britannique)  
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de radio commerciale CHMJ Vancouver, qui expire le 31 août 2005.
- Société Radio-Canada  
Tuktoyaktuk (Territoires du Nord-Ouest)  
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CHAK Inuvik (Territoires du Nord-Ouest).

Le 22 juin 2005

[27-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2005-64

*Introduction to Broadcasting Decisions CRTC 2005-253 to  
2005-257 — Licensing of new radio stations to serve  
Ottawa, Ontario/Gatineau, Quebec*

At a public hearing in the National Capital Region that began on December 1, 2004, the Commission considered ten applications for new English-language radio services and six applications for new French-language radio services in Ottawa, Ontario and Gatineau, Quebec (Ottawa and Gatineau). The public notice sets out the criteria that the Commission has used to evaluate the applications, its determinations regarding the ability of the Ottawa and Gatineau market to support additional radio services and a list of the applications that have been approved.

In Broadcasting Decisions CRTC 2005-253 to 2005-256, issued June 23, 2005, the Commission approves applications for broadcasting licences to operate two new English-language commercial FM radio stations, one new French-language commercial FM radio station, and one new English-language low-power tourist information FM radio station in Ottawa and Gatineau. In *Denial of various applications considered at the December 1, 2004 National Capital Region Public Hearing*, Broadcasting Decision CRTC 2005-257 (Decision 2005-257), also issued June 23, 2005, the Commission lists the remaining twelve applications that have been denied.

June 23, 2005

[27-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2005-64

*Préambule aux décisions de radiodiffusion CRTC 2005-253 à  
2005-257 — Attribution de licences à de nouvelles stations de  
radio pour desservir Ottawa (Ontario)/Gatineau (Québec)*

Lors de l'audience publique tenue dans la région de la capitale nationale à compter du 1<sup>er</sup> décembre 2004, le Conseil a examiné dix demandes de nouveaux services de radio de langue anglaise et six demandes de nouveaux services de radio de langue française en vue de desservir Ottawa (Ontario) et Gatineau (Québec) [Ottawa et Gatineau]. L'avis public énonce les critères qui ont guidé le Conseil dans son étude des demandes et ses conclusions à l'égard de la capacité du marché d'Ottawa et Gatineau d'accueillir de nouveaux services de radio; cet avis fait également état des demandes approuvées.

Dans les décisions de radiodiffusion CRTC 2005-253 à 2005-256, publiées le 23 juin 2005, le Conseil approuve les demandes de licences de radiodiffusion en vue d'exploiter deux nouvelles stations de radio FM commerciale de langue anglaise, une nouvelle station de radio FM commerciale de langue française ainsi qu'une station de radio FM d'information touristique de faible puissance de langue anglaise à Ottawa et Gatineau. Dans *Refus de plusieurs demandes examinées lors de l'audience publique du 1<sup>er</sup> décembre 2004 dans la région de la Capitale nationale*, décision de radiodiffusion CRTC 2005-257 (la décision 2005-257), aussi publiée le 23 juin 2005, le Conseil fait état des douze demandes refusées.

Le 23 juin 2005

[27-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****BABCOCK & BROWN RAIL FUNDING LLC**

## DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on May 31, 2005, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Two Assignment and Assumption Agreements dated as of May 31, 2005, between Babcock & Brown Rail Funding LLC and Greenbrier Leasing Corporation; and
2. Memorandum of Mortgage dated as of May 31, 2005, by Babcock & Brown Rail Funding LLC.

June 20, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[27-1-o]

**AVIS DIVERS****BABCOCK & BROWN RAIL FUNDING LLC**

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 31 mai 2005 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Deux conventions de cession et de prise en charge en date du 31 mai 2005 entre la Babcock & Brown Rail Funding LLC et la Greenbrier Leasing Corporation;
2. Résumé du contrat d'hypothèque en date du 31 mai 2005 par la Babcock & Brown Rail Funding LLC.

Le 20 juin 2005

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[27-1-o]

**THE CANADA LIFE INSURANCE COMPANY OF CANADA**

## VOLUNTARY LIQUIDATION AND DISSOLUTION

Notice is hereby given, pursuant to section 383 of the *Insurance Companies Act*, that the Minister of Finance has approved the application by The Canada Life Insurance Company of Canada (CLICC) to carry out its voluntary liquidation and dissolution.

Any creditor who wishes to register any comments or objections respecting the proposed liquidation and dissolution or who wishes to obtain additional information may do so by telephoning (416) 552-3739 or by writing to The Canada Life Assurance Company, 330 University Avenue, Toronto, Ontario M5G 1R8, attention of Mr. Craig Arthurs.

Toronto, June 25, 2005

THE CANADA LIFE INSURANCE COMPANY  
OF CANADA

[26-4-o]

**LA COMPAGNIE D'ASSURANCE CANADA-VIE DU CANADA**

## LIQUIDATION ET DISSOLUTION VOLONTAIRES

Avis est par les présentes donné que, conformément à l'article 383 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, le ministre des Finances a approuvé la demande de La Compagnie d'Assurance Canada-Vie du Canada de procéder à sa liquidation et à sa dissolution volontaires.

Tout créancier qui désire faire part de ses commentaires ou de ses objections concernant la liquidation et la dissolution projetées ou qui souhaite obtenir des renseignements complémentaires peut le faire en composant le (416) 552-3739 ou en écrivant à La Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie (Canada-Vie), 330, avenue University, Toronto (Ontario) M5G 1R8, à l'attention de Monsieur Craig Arthurs.

Toronto, le 25 juin 2005

LA COMPAGNIE D'ASSURANCE CANADA-VIE  
DU CANADA

[26-4-o]

**CANADIAN ORGANIC GROWERS INC.**

## RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Canadian Organic Growers Inc. has changed the location of its head office to the city of Ottawa, province of Ontario.

June 17, 2005

LAURA TELFORD, Ph.D.  
*Executive Director*

[27-1-o]

**CANADIAN ORGANIC GROWERS INC.**

## CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Canadian Organic Growers Inc. a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Ottawa, province d'Ontario.

Le 17 juin 2005

*La directrice exécutive*  
LAURA TELFORD, Ph.D.

[27-1-o]

**C.C.C. HERITAGE FOUNDATION****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that C.C.C. HERITAGE FOUNDATION intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

June 16, 2005

RODRIGO A. RESTREPO  
*President*

[27-1-o]

**C.C.C. HERITAGE FOUNDATION****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que C.C.C. HERITAGE FOUNDATION demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 16 juin 2005

*Le président*  
RODRIGO A. RESTREPO

[27-1-o]

**CONFLICT MANAGEMENT GROUP CMG CANADA  
GROUPE DE GESTION DES CONFLITS CMG CANADA****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Conflict Management Group CMG Canada Groupe de Gestion des Conflits CMG Canada intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

May 19, 2005

PETER HIDDEMA  
*Chief Operating Officer*

[27-1-o]

**CONFLICT MANAGEMENT GROUP CMG CANADA  
GROUPE DE GESTION DES CONFLITS CMG CANADA****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que Conflict Management Group CMG Canada Groupe de Gestion des Conflits CMG Canada demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 19 mai 2005

*Le directeur de l'exploitation*  
PETER HIDDEMA

[27-1-o]

**LA COOPÉRATIVE DES PRODUCTEURS D'HUÎTRES  
DE PIGEON-HILL LTÉE****PLANS DEPOSITED**

La Coopérative des producteurs d'huîtres de Pigeon-Hill Ltée hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, La Coopérative des producteurs d'huîtres de Pigeon-Hill Ltée has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Gloucester County, at the Registry Office in Bathurst, New Brunswick, under deposit No. 20442449, a description of the site and plans of the application for aquaculture site MS-1063 in Miscou Harbour, offshore of Campbells Point.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Pigeon Hill, June 20, 2005

MARCEL PLOURDE  
*President*

[27-1-o]

**LA COOPÉRATIVE DES PRODUCTEURS D'HUÎTRES  
DE PIGEON-HILL LTÉE****DÉPÔT DE PLANS**

La Coopérative des producteurs d'huîtres de Pigeon-Hill Ltée donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Coopérative des producteurs d'huîtres de Pigeon-Hill Ltée a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Gloucester, au bureau d'enregistrement de Bathurst (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 20442449, une description de l'emplacement et les plans de la demande d'autorisation visant le site aquacole MS-1063 dans le havre de Miscou, au large de la pointe Campbells.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Pigeon Hill, le 20 juin 2005

*Le président*  
MARCEL PLOURDE

[27-1-o]

**DEPARTMENT OF TRANSPORT****PLANS DEPOSITED**

The Department of Transport, Programs Group, Port Operations, Quebec Region, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transport, Programs Group, Port Operations, Quebec Region, has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Rimouski, at Rimouski, Quebec, under deposit No. 12401468, a description of the site and plans for the partial demolition of the far end of the Pointe-au-Père wharf which will become an underwater structure at -3 m under Chart Datum. The structure will be reinforced with stone. This work will occur in front of part of Lots 22 and 23 of the cadastre of the parish of Saint-Germain-de-Rimouski, Registry Division of Rimouski.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 901 Du Cap-Diamant Street, Suite 310, Québec, Quebec G1K 4K1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Québec, June 23, 2005

DEPARTMENT OF TRANSPORT  
LINDA ROBERGE

[27-1-o]

**DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND PUBLIC WORKS OF NOVA SCOTIA****PLANS DEPOSITED**

The Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia has deposited with the federal Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Cumberland, at 9 Havelock Street, Amherst, Nova Scotia B4H 3Z2, under deposit No. 82236697, a description of the site and plans of the proposed replacement of the Doherty's Creek Bridge, over Doherty's Creek, at Crowley Road.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Cumberland County, June 20, 2005

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND  
PUBLIC WORKS OF NOVA SCOTIA

[27-1-o]

**MINISTÈRE DES TRANSPORTS****DÉPÔT DE PLANS**

Le ministère des Transports, Groupe Programmes, Exploitation des ports, région de Québec, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports, Groupe Programmes, Exploitation des ports, région de Québec, a en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Rimouski, à Rimouski (Québec), sous le numéro de dépôt 12401468, une description de l'emplacement et les plans de la démolition partielle de l'extrémité du quai de Pointe-au-Père, ce qui laissera place à une structure sous-fluviale à -3 m par rapport au zéro des cartes. L'ensemble de la structure sera stabilisée par un enrochement. Les travaux auront lieu en face d'une partie des lots 22 et 23 du cadastre officiel de la paroisse de Saint-Germain-de-Rimouski, circonscription foncière de Rimouski.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 901, rue du Cap-Diamant, Bureau 310, Québec (Québec) G1K 4K1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Québec, le 23 juin 2005

MINISTÈRE DES TRANSPORTS  
LINDA ROBERGE

[27-1-o]

**DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND PUBLIC WORKS OF NOVA SCOTIA****DÉPÔT DE PLANS**

The Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia (le ministère des transports et des travaux publics de la Nouvelle-Écosse) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Cumberland, situé au 9, rue Havelock, Amherst (Nouvelle-Écosse) B4H 3Z2, sous le numéro de dépôt 82236697, une description de l'emplacement et les plans des travaux visant à remplacer le pont Doherty's Creek, sur le chemin Crowley, au-dessus du ruisseau Doherty's.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Comté de Cumberland, le 20 juin 2005

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND  
PUBLIC WORKS OF NOVA SCOTIA

[27-1]

**DSI DEVELOPMENT SERVICES INTERNATIONAL INC.****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that DSI DEVELOPMENT SERVICES INTERNATIONAL INC. intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

June 22, 2005

ELINOR RATCLIFFE  
Director

[27-1-o]

**ENCANA CORPORATION****PLANS DEPOSITED**

Encana Corporation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Encana Corporation has deposited with the Minister of Transport and in the office of the Government Agent at Prince George, British Columbia, under deposit No. 100136, a description of the site and plans of the bridge over Kyklo Creek, located at kilometre 8+500, Esso Junior Road.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Prince George, June 22, 2005

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED  
BRANDI SMITH

[27-1-o]

**THE EUCHARISTIC CATHOLIC CHURCH****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that The Eucharistic Catholic Church has changed the location of its head office to the city of Toronto, province of Ontario.

May 29, 2005

DARREL D. HOCKLEY  
President

[27-1-o]

**GATX FINANCIAL CORPORATION****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 2, 2005, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

**DSI DEVELOPMENT SERVICES INTERNATIONAL INC.****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que DSI DEVELOPMENT SERVICES INTERNATIONAL INC. demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 22 juin 2005

Le directeur  
ELINOR RATCLIFFE

[27-1-o]

**ENCANA CORPORATION****DÉPÔT DE PLANS**

La société Encana Corporation donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Encana Corporation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de l'agent du gouvernement à Prince George (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 100136, une description de l'emplacement et les plans du pont au-dessus du ruisseau Kyklo, situé à la borne kilométrique 8+500 du chemin Esso Junior.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Prince George, le 22 juin 2005

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED  
BRANDI SMITH

[27-1-o]

**L'ÉGLISE CATHOLIQUE EUCHARISTIQUE****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que L'Église Catholique Eucharistique a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Toronto, province d'Ontario.

Le 29 mai 2005

Le président  
DARREL D. HOCKLEY

[27-1-o]

**GATX FINANCIAL CORPORATION****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 2 juin 2005 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Lease Supplement No. 6 (GATX Rail Trust No. 2000-1) dated as of June 22, 2004, between Wilmington Trust Company and GATX Financial Corporation;
2. Trust Indenture Supplement No. 6 (GATX Rail Trust No. 2000-1) dated as of June 22, 2004, between Wilmington Trust Company and J.P. Morgan Trust Company, N.A.; and
3. Bill of Sale and Partial Release dated June 22, 2004, between Wilmington Trust Company and J.P. Morgan Trust Company, N.A.

June 20, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[27-1-o]

1. Sixième supplément au contrat de location (GATX Rail Trust No. 2000-1) en date du 22 juin 2004 entre la Wilmington Trust Company et la GATX Financial Corporation;
2. Sixième supplément à la convention de fiducie (GATX Rail Trust No. 2000-1) en date du 22 juin 2004 entre la Wilmington Trust Company et la J.P. Morgan Trust Company, N.A.;
3. Acte de vente et mainlevée partielle en date du 22 juin 2004 entre la Wilmington Trust Company et la J.P. Morgan Trust Company, N.A.

Le 20 juin 2005

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[27-1-o]

## **JEWELERS MUTUAL INSURANCE COMPANY**

### **APPLICATION FOR AN ORDER**

Notice is hereby given that Jewelers Mutual Insurance Company, a company with its head office in Neenah, Wisconsin, United States of America, intends to make an application under section 574 of the *Insurance Companies Act* for an order approving the insuring in Canada of risks falling within the classes of property, boiler and machinery, liability and fidelity under the name Jewelers Mutual Insurance Company.

Toronto, June 18, 2005

JEWELERS MUTUAL INSURANCE COMPANY  
CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP  
*Solicitors*

[25-4-o]

## **JEWELERS MUTUAL INSURANCE COMPANY**

### **DEMANDE D'ORDONNANCE**

Avis est par les présentes donné que Jewelers Mutual Insurance Company, une compagnie dont le siège social est situé à Neenah, Wisconsin, États-Unis d'Amérique, a l'intention de présenter, conformément à l'article 574 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, une demande d'ordonnance l'autorisant à offrir au Canada de l'assurance dans les catégories de risques suivantes, notamment biens, chaudières et machines, responsabilité et détournement, sous la dénomination sociale de Jewelers Mutual Insurance Company.

Toronto, le 18 juin 2005

JEWELERS MUTUAL INSURANCE COMPANY  
*Les conseillers juridiques*  
CASSELS BROCK & BLACKWELL s.r.l.

[25-4-o]

## **MAMO-WICHI-HETIWIN EMPLOYMENT & TRAINING**

### **SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Mamo-Wichi-Hetiwin Employment & Training intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

June 30, 2005

DONNA GAGNON  
*Chairperson of the Board of Directors*

[27-1-o]

## **MAMO-WICHI-HETIWIN EMPLOYMENT & TRAINING**

### **ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que Mamo-Wichi-Hetiwin Employment & Training demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 30 juin 2005

*La présidente du conseil d'administration*  
DONNA GAGNON

[27-1-o]

## **ROYAL BANK OF CANADA**

### **LETTERS PATENT OF INCORPORATION**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 24(2) of the *Trust and Loan Companies Act*, that Royal Bank of Canada intends to apply to the Minister of Finance for letters patent of incorporation incorporating a trust company under the Act. The company will carry on business under the name RBC Dexia Investor Services Trust, in English form, and Fiducie RBC Dexia Services aux Investisseurs, in French form, and its head office will be located in Toronto, Ontario.

## **BANQUE ROYALE DU CANADA**

### **LETTRES PATENTES DE CONSTITUTION**

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 24(2) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, que la Banque Royale du Canada a l'intention de demander au ministre des Finances de délivrer des lettres patentes en vue de constituer une société de fiducie en vertu de cette loi. La société exercera ses activités sous la dénomination Fiducie RBC Dexia Services aux Investisseurs, dans sa version française, et RBC Dexia Investor Services Trust, dans sa version anglaise, et son siège social sera situé à Toronto, en Ontario.



Any person who objects to the proposed incorporation may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before August 22, 2005.

July 2, 2005

ROYAL BANK OF CANADA

[27-4-o]

## SASKATCHEWAN HIGHWAYS AND TRANSPORTATION

### PLANS DEPOSITED

Saskatchewan Highways and Transportation hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Saskatchewan Highways and Transportation has deposited with the federal Minister of Transport and in the Plan Index System of the Province of Saskatchewan, at Regina, Saskatchewan, under deposit No. 101872054, a description of the site and plans for the construction of a culvert on Highway 155, over Beatty Creek, at a location 27 km north and 1.17 km east of Green Lake.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Saskatoon, June 20, 2005

THERESA FINN  
*Project Manager*

[27-1-o]

## TOWN OF GRAND BAY-WESTFIELD

### PLANS DEPOSITED

The Town of Grand Bay-Westfield hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Town of Grand Bay-Westfield has deposited with the Minister of Transport and in the Kings County Registry Office at Hampton, New Brunswick, under deposit No. 20372216, a description of the site and plans of the proposed waterfront development including a boat ramp, parking and trailhead building in or near the Saint John River, at Grand Bay-Westfield, New Brunswick, in front of Lot 00133975 (Westfield Ferry Landing).

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than

Quiconque s'oppose à la constitution proposée peut faire part de son objection en écrivant au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 22 août 2005.

Le 2 juillet 2005

BANQUE ROYALE DU CANADA

[27-4-o]

## SASKATCHEWAN HIGHWAYS AND TRANSPORTATION

### DÉPÔT DE PLANS

Le Saskatchewan Highways and Transportation (le ministère de la voirie et des transports de la Saskatchewan) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Saskatchewan Highways and Transportation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports et dans le système d'indexation de plans de la province de la Saskatchewan, à Regina (Saskatchewan), sous le numéro de dépôt 101872054, une description de l'emplacement et les plans de la construction d'un ponceau sur la route 155, au-dessus du ruisseau Beatty, à 27 km au nord et à 1,17 km à l'est de Green Lake.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Saskatoon, le 20 juin 2005

*Le gestionnaire de projet*  
THERESA FINN

[27-1-o]

## TOWN OF GRAND BAY-WESTFIELD

### DÉPÔT DE PLANS

La Town of Grand Bay-Westfield donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Town of Grand Bay-Westfield a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau d'enregistrement du comté de Kings, à Hampton (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 20372216, une description de l'emplacement et les plans d'un projet d'aménagement riverain qui comprend une rampe de mise à l'eau, un parc de stationnement et un point de départ de sentier dans ou en face de la rivière Saint-Jean, à Grand Bay-Westfield (Nouveau-Brunswick), en face du lot 00133975 (débarcadère de traversier de Westfield).

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard

30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Grand Bay-Westfield, June 10, 2005

SANDRA GAUTREAU  
*Town Manager*

[27-1-o]

## TOWNSHIP OF CENTRAL MANITOULIN

### PLANS DEPOSITED

The Township of Central Manitoulin hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Township of Central Manitoulin has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Manitoulin, at Gore Bay, Ontario, under deposit No. 74298, a description of the site and plans of the replacement of the Blue Road Bridge over the Mindemoya River, on Blue Road, at Concessions 8 and 9, Lot 5, township of Central Manitoulin (formerly the township of Carnarvon), from 1 660 m east of Highway 551 to 1 672 m east of Highway 551.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Kitchener, June 20, 2005

ELI ABRAHIM, P.Eng.  
*Project Manager*

[27-1-o]

## TRINITY INDUSTRIES LEASING COMPANY

### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on May 27, 2005, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of [C] Trust Indenture Supplement No. 10 dated as of May 26, 2005, between Trinity Industries Leasing Company and Trinity Industries, Inc.;
2. Memorandum of Leases dated as of May 26, 2005, by Trinity Industries Leasing Company; and
3. Partial Release of Trust Indenture dated May 26, 2005, between Trinity Industries Leasing Company and Trinity Industries, Inc.

June 20, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[27-1-o]

30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Grand Bay-Westfield, le 10 juin 2005

*La directrice des services municipaux*  
SANDRA GAUTREAU

[27-1]

## TOWNSHIP OF CENTRAL MANITOULIN

### DÉPÔT DE PLANS

Le Township of Central Manitoulin donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Township of Central Manitoulin a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Manitoulin, à Gore Bay (Ontario), sous le numéro de dépôt 74298, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du pont Blue Road au-dessus de la rivière Mindemoya, à la hauteur du chemin Blue, concessions 8 et 9, lot 5, dans le canton de Central Manitoulin (anciennement le canton de Carnarvon), de 1 660 m à l'est de la route 551 jusqu'à 1 672 m à l'est de la route 551.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Kitchener, le 20 juin 2005

*Le gestionnaire de projet*  
ELI ABRAHIM, ing.

[27-1]

## TRINITY INDUSTRIES LEASING COMPANY

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 27 mai 2005 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Dixième supplément au résumé de la convention de fiducie [C] en date du 26 mai 2005 entre la Trinity Industries Leasing Company et la Trinity Industries, Inc.;
2. Résumé des contrats de location en date du 26 mai 2005 par la Trinity Industries Leasing Company;
3. Mainlevée partielle de la convention de fiducie en date du 26 mai 2005 entre la Trinity Industries Leasing Company et la Trinity Industries, Inc.

Le 20 juin 2005

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[27-1-o]

**PROPOSED REGULATIONS**

**RÈGLEMENTS PROJETÉS**

*Table of Contents*

*Table des matières*

---

	<i>Page</i>
<b>Federal Court of Appeal and Federal Court</b>	
Rules Amending the Federal Court Immigration and Refugee Protection Rules.....	2384

	<i>Page</i>
<b>Cour d'appel fédérale et Cour fédérale</b>	
Règles modifiant les Règles de la Cour fédérale en matière d'immigration et de protection des réfugiés .....	2384

## Rules Amending the Federal Court Immigration and Refugee Protection Rules

### Statutory authority

*Federal Courts Act*

### Sponsoring agencies

Federal Court of Appeal and Federal Court

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Rules.)*

#### Background

The purpose of the *Rules Amending the Federal Court Immigration and Refugee Protection Rules* is to make consequential amendments to the *Federal Court Immigration and Refugee Protection Rules* (the “Rules”) as a result of the coming into force, on July 2, 2003, of the *Courts Administration Service Act*, S.C. 2002, c. 8, and to amend rule 5(2) as a result of the transfer of the supervision and control of the Canada Border Services Agency (the “CBSA”) from the Minister of Citizenship and Immigration to the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness.

Subject to the approval of the Governor in Council, the power to make these rules rests with the Rules Committee established under section 45.1 of the *Federal Courts Act*, pursuant to subsection 75(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act*.

The *Court Administration Service Act* amended the *Federal Court Act* (now the *Federal Courts Act*). The two divisions that previously existed within the Federal Court of Canada (Appeal Division and Trial Division) were replaced with two separate courts: the Federal Court of Appeal and the Federal Court.

On December 12, 2003, the Governor in Council, pursuant to Order in Council SI/2003-214, transferred the control and supervision of the CBSA from the Minister of Citizenship and Immigration to the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness.

#### Description

The purpose of the amendments to the Rules is twofold: to ensure that the terminology in the Rules reflects the existence of the Federal Court of Appeal and of the Federal Court as separate courts and to reflect the transfer of the supervision and control of the CBSA from the Minister of Citizenship and Immigration to the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness.

Section 1 of the *Rules Amending the Federal Court Immigration and Refugee Protection Rules* changes the title.

Section 2 amends the definitions of “Court” and “Registry.” These amendments reflect the distinct character of the Federal Court of Appeal and of the Federal Court and the new definition of Registry in the *Federal Courts Act*.

## Règles modifiant les Règles de la Cour fédérale en matière d’immigration et de protection des réfugiés

### Fondement législatif

*Loi sur les Cours fédérales*

### Organismes responsables

Cour d’appel fédérale et Cour fédérale

### RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie des Règles.)*

#### Contexte

L’objet visé par les *Règles modifiant les Règles de la Cour fédérale en matière d’immigration et de protection des réfugiés* est d’apporter des amendements corrélatifs aux *Règles de la Cour fédérale en matière d’immigration et de protection des réfugiés* (les « Règles ») à la suite de l’entrée en vigueur, le 2 juillet 2003, de la *Loi sur le Service administratif des tribunaux judiciaires*, L.C. 2002, ch. 8, et de modifier le paragraphe 5(2) des Règles à la suite du transfert de la supervision et du contrôle de l’Agence des services frontaliers du Canada (l’« ASFC ») du ministre de la Citoyenneté et de l’Immigration au ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile.

Sous réserve de l’approbation du gouverneur en conseil, le pouvoir d’établir les présentes règles incombe au Comité des règles constitué en vertu de l’article 45.1 de la *Loi sur les Cours fédérales*, en conformité avec le paragraphe 75(1) de la *Loi sur l’immigration et la protection des réfugiés*.

La *Loi sur le Service administratif des tribunaux judiciaires* a modifié la *Loi sur la Cour fédérale* (maintenant la *Loi sur les Cours fédérales*). Les deux sections qui existaient antérieurement à la Cour fédérale du Canada (Section d’appel et Section de première instance) ont été remplacées par deux cours distinctes : la Cour d’appel fédérale et la Cour fédérale.

Le 12 décembre 2003, le gouverneur en conseil, conformément au décret n° TR/2003-214, a transféré le contrôle et la supervision de l’ASFC du ministre de la Citoyenneté et de l’Immigration au ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile.

#### Description

Les modifications aux Règles ont un double objet : garantir que la terminologie utilisée dans les Règles reflète l’existence de la Cour d’appel fédérale et de la Cour fédérale en tant que cours distinctes et tenir compte du transfert de la supervision et du contrôle de l’ASFC du ministre de la Citoyenneté et de l’Immigration au ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile.

L’article 1 des *Règles modifiant les Règles de la Cour fédérale en matière d’immigration et de protection des réfugiés* modifie le titre.

L’article 2 modifie les définitions de « Cour » et de « greffe ». Ces modifications reflètent le caractère distinct de la Cour d’appel fédérale et de la Cour fédérale ainsi que de la nouvelle définition du greffe prévue dans la *Loi sur les Cours fédérales*.

Section 3 amends the reference to the *Federal Court Rules, 1998*, which were amended on November 29, 2004, under the new title *Federal Courts Rules*.

Section 4 amends rule 5(2) to reflect the transfer of responsibilities between the Minister of Citizenship and Immigration to the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness. Rule 5(2) of the Rules required an applicant to name the Minister of Citizenship and Immigration as the respondent if the Minister was not the applicant. On December 12, 2003, the Governor in Council, pursuant to Order in Council SI/2003-214, transferred the control and supervision of the CBSA from the Minister of Citizenship and Immigration to the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness. As a result, there are instances in which the proper respondent to an application is the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness and not the Minister of Citizenship and Immigration.

The forms are amended to allow applicants or appellants to include a request to the Court for a bilingual hearing, whereas the forms currently indicate only “English or French.”

Form IR-1 is amended to reflect the new wording of rule 5(2) of the Rules.

Finally, consequential amendments regarding terminology are also needed to replace the use in some rules and forms of such phrases as “Court of Appeal,” “Trial Division,” “Federal Court of Canada” and “Federal Court of Canada Trial Division.”

#### **Alternatives**

There are no alternatives, because the purpose of the amendments is to ensure compatibility with the Act and the *Federal Courts Act*.

#### **Benefits and costs**

There are no costs associated with these amendments.

#### **Consultation**

The members of the provincial bars who serve on the Federal Court of Appeal and Federal Court Rules Committee were consulted on the proposed consequential amendments. Their comments were taken into account in developing these amendments.

#### **Contact**

For more information, please contact Éloïse Arbour, Secretary to the Rules Committee of the Federal Court of Appeal and Federal Court, Federal Court of Appeal, Ottawa, Ontario K1A 0H9, (613) 995-5063 (telephone), (613) 941-9454 (fax), eloise.arbour@fca-caf.gc.ca (email).

L'article 3 modifie le renvoi aux *Règles de la Cour fédérale (1998)* dont le titre a été modifié le 29 novembre 2004 pour les *Règles des Cours fédérales*.

L'article 4 modifie le paragraphe 5(2) afin de tenir compte du transfert de responsabilités du ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration au ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile. Le paragraphe 5(2) des Règles exigeait que le demandeur désigne le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration comme défendeur, sauf si le ministre était lui-même le demandeur. Le 12 décembre 2003, le gouverneur en conseil, conformément au décret n° TR/2003-214, a transféré en conséquence le contrôle et la supervision de l'ASFC du ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration au ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile. Il y a des cas où le défendeur à une demande est le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile et non pas le ministre de la Citoyenneté et de l'immigration.

Les formules sont modifiées en vue de permettre aux demandeurs ou aux appelants de faire une demande d'audience bilingue alors que les formulaires actuels ne font qu'offrir un choix entre « anglais » ou « français ».

La formule IR-1 est modifiée afin de tenir compte du nouveau libellé du paragraphe 5(2) des Règles.

Enfin, la terminologie doit également être modifiée en conséquence afin de remplacer l'utilisation dans certaines règles et dans certains formulaires d'expressions telles que « Cour d'appel », « Section de première instance », « Cour fédérale du Canada » et « Section de première instance de la Cour fédérale du Canada ».

#### **Solutions envisagées**

Il n'y a pas d'autres solutions envisagées puisque l'adoption des modifications vise à assurer la compatibilité avec la Loi et la *Loi sur les Cours fédérales*.

#### **Avantages et coûts**

Il n'y a pas de coût lié à ces modifications.

#### **Consultations**

Les membres des barreaux provinciaux siégeant au Comité des règles de la Cour d'appel fédérale et de la Cour fédérale ont été consultés sur les amendements corrélatifs proposés. Dans le cadre de l'adoption de ces modifications, leurs commentaires ont été pris en considération dans l'élaboration de ces amendements.

#### **Personne-ressource**

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Éloïse Arbour, Secrétaire du Comité des règles de la Cour d'appel fédérale et de la Cour fédérale, Cour d'appel fédérale, Ottawa (Ontario) K1A 0H9, (613) 995-5063 (téléphone), (613) 941-9454 (télécopieur), eloise.arbour@fca-caf.gc.ca (courriel).

---

### **PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given, pursuant to paragraph 46(4)(a)<sup>a</sup> of the *Federal Courts Act*<sup>b</sup>, that the rules committee established under

<sup>a</sup> S.C. 1990, c. 8, s. 14(4)

<sup>b</sup> S.C. 2002, c. 8, s. 14

---

### **PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné, conformément à l'alinéa 46(4)a)<sup>a</sup> de la *Loi sur les Cours fédérales*<sup>b</sup>, que le comité des règles établi aux termes de

<sup>a</sup> L.C. 1990, ch. 8, par. 14(4)

<sup>b</sup> L.C. 2002, ch. 8, art. 14

section 45.1<sup>c</sup> of that Act, pursuant to subsection 75(1)<sup>d</sup> of the *Immigration and Refugee Protection Act*<sup>e</sup> proposes to make the annexed *Rules Amending the Federal Court Immigration and Refugee Protection Rules*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Rules within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Éloïse Arbour, Executive Officer to the Chief Justice, Federal Court of Appeal, Chamber of the Chief Justice, 90 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0H9 (tel.: (613) 995-5063; fax: (613) 941-9454; e-mail: eloise.arbour@fca-caf.gc.ca).

Ottawa, June 23, 2005

RAYMOND GUENETTE  
Acting Chief Administrator  
Courts Administration Services

### RULES AMENDING THE FEDERAL COURT IMMIGRATION AND REFUGEE PROTECTION RULES

#### AMENDMENTS

**1. The title of the *Federal Court Immigration and Refugee Protection Rules*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

FEDERAL COURTS IMMIGRATION AND REFUGEE PROTECTION RULES

**2. (1) Rule 2 of the Rules is amended by adding the following before the definition “Act”:**

2. The following definitions apply in these Rules.

**(2) Rule 2 of the Rules is amended by adding the following in alphabetical order:**

“Court” means, as the circumstances require,

(a) the Federal Court of Appeal, including, in respect of a motion, a single judge of that court; or

(b) the Federal Court, including a prothonotary acting within his or her jurisdiction. (*Court*)

“Registry” means a registry within the meaning of the *Federal Courts Act*. (*greffe*)

**3. Rule 4 of the Rules is replaced by the following:**

**4. (1)** Subject to subrule (2), except to the extent that they are inconsistent with the Act or these Rules, Parts 1 to 3, 6, 7, 10 and 11 and rules 383 to 385 of the *Federal Courts Rules* apply to applications for leave, applications for judicial review and appeals.

(2) Rule 133 of the *Federal Courts Rules* does not apply to the service of an application for leave or an application for judicial review.

**4. Subrule 5(2) of the Rules is replaced by the following:**

(2) Unless he or she is the applicant, the Minister responsible for the administration of the *Immigration and Refugee Protection Act* in respect of the matter for which leave is sought shall be the respondent in an application for leave.

l'article 45.1<sup>c</sup> de cette loi, en vertu du paragraphe 75(1)<sup>d</sup> de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*<sup>e</sup>, se propose de prendre les *Règles modifiant les Règles de la Cour fédérale en matière d'immigration et de protection des réfugiés*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet des règles dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Éloïse Arbour, attachée de direction du juge en chef, Cour d'appel fédérale, Cabinet du juge en chef, 90, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0H9 (tél. : (613) 995-5063; téléc. : (613) 941-9454; courriel : eloise.arbour@fca-caf.gc.ca).

Ottawa, le 23 juin 2005

L'administrateur en chef par intérim du  
Service administratif des tribunaux judiciaires,  
RAYMOND GUENETTE

### RÈGLES MODIFIANT LES RÈGLES DE LA COUR FÉDÉRALE EN MATIÈRE D'IMMIGRATION ET DE PROTECTION DES RÉFUGIÉS

#### MODIFICATIONS

**1. Le titre intégral des *Règles de la Cour fédérale en matière d'immigration et de protection des réfugiés*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

RÈGLES DES COURS FÉDÉRALES EN MATIÈRE D'IMMIGRATION ET DE PROTECTION DES RÉFUGIÉS

**2. (1) La règle 2 des mêmes règles est modifiée par adjonction, avant la définition de « appel », de ce qui suit :**

2. Les définitions qui suivent s'appliquent aux présentes règles.

**(2) La règle 2 des mêmes règles est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« Cour » Selon le cas :

a) la Cour d'appel fédérale, y compris, dans le cas d'une requête, un juge de cette cour siégeant seul;

b) la Cour fédérale, y compris un protonotaire dans l'exercice de sa compétence. (*Court*)

« greffe » S'entend au sens de la *Loi sur les Cours fédérales*. (*registry*)

**3. La règle 4 des mêmes règles est remplacée par ce qui suit :**

**4. (1)** Sous réserve du paragraphe (2), la demande d'autorisation, la demande de contrôle judiciaire et l'appel sont régis par les parties 1, 2, 3, 6, 7, 10 et 11 et les règles 383 à 385 des *Règles des Cours fédérales*, sauf dans le cas où ces dispositions sont incompatibles avec la Loi ou les présentes règles.

(2) La règle 133 des *Règles des Cours fédérales* ne s'applique pas à la signification d'une demande d'autorisation ou d'une demande de contrôle judiciaire.

**4. Le paragraphe 5(2) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

(2) Sauf dans le cas où il est lui-même le demandeur, le ministre chargé de l'application de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* est, à l'égard de la mesure visée par l'autorisation recherchée, le défendeur dans toute demande d'autorisation.

<sup>c</sup> S.C. 2002, c. 8, s. 43

<sup>d</sup> S.C. 2002, c. 8, s. 194

<sup>e</sup> S.C. 2001, c. 27

<sup>1</sup> SOR/93-22; SOR/2002-232

<sup>c</sup> L.C. 2002, ch. 8, art. 43

<sup>d</sup> L.C. 2002, ch. 8, art. 194

<sup>e</sup> L.C. 2001, ch. 27

<sup>1</sup> DORS/93-22; DORS/2002-232

**5. The portion of subrule 20(1) of the Rules before paragraph (a) is replaced by the following:**

**20.** (1) An appeal to the Federal Court of Appeal shall be commenced by filing a notice of appeal in Form IR-4 as set out in the schedule within

**6. The schedule to the Rules is replaced by the following:**

**5. Le passage du paragraphe 20(1) des mêmes règles précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**20.** (1) L'appel à la Cour d'appel fédérale est formé par le dépôt d'un avis d'appel selon la formule IR-4 figurant à l'annexe :

**6. L'annexe des mêmes règles est remplacée par ce qui suit :**

SCHEDULE

Form IR—1 (Rules 5 and 6)

Court File No.

FEDERAL COURT

Between:

*(Insert full name of party or the Minister responsible for the administration of the Immigration and Refugee Protection Act in respect of the matter for which leave is sought)*

Applicant(s)

and

*(The Minister responsible for the administration of the Immigration and Refugee Protection Act in respect of the matter for which leave is sought or full name of the other party if the Minister is the Applicant)*

Respondent(s)

APPLICATION FOR LEAVE  
and for JUDICIAL REVIEW

TO THE RESPONDENT(S)

AN APPLICATION FOR LEAVE TO COMMENCE AN APPLICATION FOR JUDICIAL REVIEW UNDER SUBSECTION 72(1) OF THE *IMMIGRATION AND REFUGEE PROTECTION ACT* has been commenced by the applicant.

UNLESS A JUDGE OTHERWISE DIRECTS, THIS APPLICATION FOR LEAVE will be disposed of without personal appearance by the parties, in accordance with paragraph 72(2)(d) of the *Immigration and Refugee Protection Act*.

IF YOU WISH TO OPPOSE THIS APPLICATION FOR LEAVE, you or a solicitor authorized to practice in Canada and acting for you must immediately prepare a Notice of Appearance in Form IR-2 prescribed by the *Federal Courts Immigration and Refugee Protection Rules*, serve it on the tribunal and the applicant's solicitor or, if the applicant does not have a solicitor, serve it on the applicant, and file it, with proof after service, at the Registry, within 10 days after the service of this application for leave.

IF YOU FAIL TO DO SO, the Court may nevertheless dispose of this application for leave and, if the leave is granted, of the subsequent application for judicial review without further notice to you.

ANNEXE

Formule IR—1 (Règles 5 et 6)

Numéro de dossier de la Cour

COUR FÉDÉRALE

Entre

*[Nom et prénoms de la partie ou le ministre chargé de l'application de la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés à l'égard de la mesure visée par l'autorisation recherchée]*

Demandeur(s)

et

*[Le ministre chargé de l'application de la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés à l'égard de la mesure visée par l'autorisation recherchée ou nom et prénoms de l'autre partie si le ministre est le demandeur]*

Défendeur(s)

DEMANDE D'AUTORISATION  
et DEMANDE DE CONTRÔLE JUDICIAIRE

AU(X) DÉFENDEUR(S)

Le demandeur a présenté UNE DEMANDE D'AUTORISATION RELATIVE À LA PRÉSENTATION D'UNE DEMANDE DE CONTRÔLE JUDICIAIRE, EN APPLICATION DU PARAGRAPHE 72(1) DE LA *LOI SUR L'IMMIGRATION ET LA PROTECTION DES RÉFUGIÉS*

SAUF AUTORISATION D'UN JUGE, IL SERA STATUÉ SUR CETTE DEMANDE D'AUTORISATION sans comparution en personne des parties, conformément à l'alinéa 72(2)(d) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*.

SI VOUS SOUHAITEZ VOUS OPPOSER À CETTE DEMANDE D'AUTORISATION, l'avocat habile à exercer au Canada qui vous représente ou vous-même devez immédiatement remplir l'avis de comparution sur la formule IR-2 prévue aux *Règles des Cours fédérales en matière d'immigration et de protection des réfugiés*, le signifier au tribunal administratif et à l'avocat du demandeur ou, si celui-ci agit pour son propre compte, au demandeur lui-même, et le déposer, avec la preuve de la signification, au greffe de la Cour dans les 10 jours suivant la signification de cette demande d'autorisation.

À DÉFAUT, la Cour peut statuer sur cette demande d'autorisation et, si celle-ci est accueillie, sur la demande subséquente de contrôle judiciaire, sans vous adresser aucun autre avis.

Note: Copies of the relevant Rules of Court, information on the local office of the Court and other necessary information may be obtained from any local office of the Federal Court or the Registry in Ottawa, telephone: (613) 992-4238.

The applicant seeks leave of the Court to commence an application for judicial review of:

*(Set out the date and details of the matter — the decision, determination or order made, measure taken or question raised — in respect of which a judicial review is sought and the date on which the applicant was notified or otherwise became aware of the matter.)*

*(Set out the name, address and telephone number of the tribunal and, if the tribunal was composed of more than one person, the name of each person who was on the tribunal.)*

*(Set out the tribunal's file number(s), if applicable.)*

*(Add the following paragraph if applicable.)*

*[The applicant further applies to the Court to allow an extension of time under paragraph 72(2)(c) of the Immigration and Refugee Protection Act on the following grounds:*

*(Set out the grounds for the request for the extension of time to file the application for leave.)]*

In the event that the leave is granted, the applicant seeks the following relief by way of a judicial review:

*(Set out the precise relief sought should leave be granted, including any statutory provision or rule relied on.)*

In the event that the leave is granted, the application for judicial review is to be based on the following grounds:

*(Set out the grounds to be argued, including a reference to any statutory provision or rule to be relied on.)*

The applicant has *(has not)* received written reasons from the tribunal.

In the event that the leave is granted, the applicant proposes that the application for judicial review be heard at ....., in the *(English and/or French)* language.

\_\_\_\_\_  
*(Signature of Solicitor/Applicant)*  
*Name of Solicitor/Applicant*  
*Address*  
*Telephone Number*

To: *(Name(s) and address(es) of respondent(s))*

Form IR—2 (Rule 8)

Registry No.

FEDERAL COURT

Between:

Applicant(s)

and

Respondent(s)

Nota : Vous pouvez obtenir auprès de n'importe quel bureau local de la Cour fédérale ou du greffe, à Ottawa, téléphone : (613) 992-4238, une copie des règles applicables de la Cour, des informations sur le bureau local de celle-ci et tout autre renseignement nécessaire.

Le demandeur demande à la Cour l'autorisation de présenter une demande de contrôle judiciaire de :

*(Indiquer la date et les détails de la mesure — décision, ordonnance, question ou affaire — à laquelle se rapporte le redressement recherché et la date où le demandeur en a été avisé ou en a pris connaissance.)*

*(Indiquer l'appellation, l'adresse et le numéro de téléphone du tribunal administratif concerné et, si celui-ci était composé de plusieurs personnes, le nom de chacune d'elles.)*

*(Indiquer le(s) numéro(s) du(des) dossier(s) du tribunal administratif, le cas échéant.)*

*(Ajouter le paragraphe suivant, le cas échéant.)*

*[Le demandeur demande en outre à la Cour d'accorder une prorogation de délai, en vertu de l'alinéa 72(2)c) de la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, pour les motifs suivants :*

*(Indiquer les motifs de la demande de prorogation du délai de dépôt de la demande d'autorisation.)]*

Dans le cas où l'autorisation est accordée, le demandeur recherche le redressement suivant par voie de contrôle judiciaire :

*(Indiquer le redressement expressément recherché dans le cas où l'autorisation est accordée, ainsi que les textes de loi et règles invoqués à l'appui.)*

Dans le cas où l'autorisation est accordée, la demande de contrôle judiciaire est fondée sur les motifs suivants :

*(Indiquer les motifs qui seront développés dans l'argumentation, ainsi que les textes de loi et règles invoqués à l'appui.)*

Le demandeur a *(n'a pas)* reçu les motifs écrits du tribunal administratif.

Dans le cas où l'autorisation est accordée, le demandeur propose que la demande de contrôle judiciaire soit entendue à ....., en *(français ou anglais, ou les deux)*.

\_\_\_\_\_  
*(Signature de l'avocat/du demandeur)*  
*Nom de l'avocat/du demandeur*  
*Adresse*  
*Numéro de téléphone*

À : *(Nom(s) et adresse(s) du défendeur (des défendeurs))*

Formule IR—2 (Règle 8)

Numéro du greffe

COUR FÉDÉRALE

Entre :

Demandeur(s)

et

Défendeur(s)



## NOTICE OF APPEARANCE

THE RESPONDENT(s) (*name(s)*) intend(s) to respond to this application for leave.

The tribunal's file number(s), as set out in the application for leave is (*are*):

(*Date*)

(*Name, address and telephone number of respondent's solicitor, or respondent if acting in person*)

TO: (*Name and address of applicant's solicitor, or applicant if acting in person*)

AND TO: (*Name and address of tribunal*)

Form IR—3 (Rule 9)

Court File No.

FEDERAL COURT

Between:

and

Applicant(s)

Respondent(s)

## REQUEST TO TRIBUNAL

TO: (*Name and address of tribunal*)

RE: (*Set out the complete particulars of the matter — decision, determination or order made, measure taken or question raised — as they appear in the application, with the tribunal's file number(s), if any.*)

DATE:

In an application filed on ....., 20.., the applicant set out that he/she had not received written reasons for the above-captioned matter.

Pursuant to rule 9 of the *Federal Courts Immigration and Refugee Protection Rules*, you are hereby requested, without delay, to

(a) send a copy of the matter — the decision, determination or order made, measure taken or question raised — and written reasons for it, duly certified by an appropriate officer to be correct, to each of the parties, and two copies to the Registry; or

(b) send written notice to all the parties and the Registry indicating either that no reasons were given for the matter — decision, determination or order made, measure taken or question raised — in respect of which the application is made, or that reasons were given but not recorded.

(*Signature of Registry Officer*)  
Name of Registry Officer  
Telephone Number

## AVIS DE COMPARUTION

LE DÉFENDEUR (LES DÉFENDEURS) (*nom(s)*) entend(ent) s'opposer à la demande d'autorisation.

Le(s) numéro(s) du(des) dossier(s) du tribunal administratif, figurant dans la demande d'autorisation, est(sont) :

(*Date*)

(*Nom, adresse et numéro de téléphone de l'avocat du défendeur ou, si celui-ci agit pour son propre compte, ses propres nom, adresse et numéro de téléphone*)

À : (*Nom et adresse de l'avocat du demandeur ou, si celui-ci agit pour son propre compte, ses propres nom et adresse*)

ET À : (*Nom et adresse du tribunal administratif*)

Formule IR—3 (Règle 9)

Numéro de dossier de la Cour

COUR FÉDÉRALE

Entre

et

Demandeur(s)

Défendeur(s)

## DEMANDE AU TRIBUNAL ADMINISTRATIF

À : (*Appellation et adresse du tribunal administratif*)

OBJET : (*Indiquer tous les détails de la mesure — décision, ordonnance, question ou affaire — tels qu'ils figurent dans la demande d'autorisation, avec le(s) numéro(s) du(des) dossier(s) du tribunal administratif, le cas échéant.*)

DATE :

Dans une demande d'autorisation déposée le ....., 20.., le demandeur indique qu'il n'a pas reçu les motifs écrits se rapportant à la cause susmentionnée.

Conformément à la règle 9 des *Règles des Cours fédérales en matière d'immigration et de protection des réfugiés*, veuillez :

a) envoyer sans délai à chacune des parties une copie de la mesure — décision, ordonnance, question ou affaire — et des motifs écrits y afférents, certifiée conforme par un fonctionnaire compétent, et au greffe de la Cour deux copies de ces documents;

b) envoyer sans délai à toutes les parties et au greffe un avis écrit indiquant qu'aucun motif n'a été donné à l'appui de la mesure — décision, ordonnance, question ou affaire — visée dans la demande ou que des motifs ont été donnés sans être enregistrés.

(*Signature du fonctionnaire du greffe*)  
Nom du fonctionnaire du greffe  
Numéro de téléphone

Form IR—4 (Rule 20)

Formule IR—4 (Règle 20)

Court File No.

Numéro de dossier de la Cour

## FEDERAL COURT OF APPEAL

## COUR D'APPEL FÉDÉRALE

Between:

Entre

Applicant

Appelant

*(Applicant (Respondent) in the Federal Court)**(Demandeur (ou défendeur) Cour fédérale)*

and

et

*(name)**(nom)*

Respondent

Intimé

*(Applicant (Respondent) in the Federal Court)**(Demandeur (ou défendeur) Cour fédérale)*

## NOTICE OF APPEAL

## AVIS D'APPEL

THE APPELLANT *(name)* appeals from the judgment of the Honourable *(name of judge)* of the Federal Court, delivered on *(date)*.

L'APPELANT *(nom)* interjette appel du jugement rendu le *(date)* par le juge *(nom du juge)* de la Cour fédérale.

Pursuant to paragraph 74(d) of the *Immigration and Refugee Protection Act*, the learned Federal Court Judge certified that the following serious question(s) of general importance was(were) involved:

Conformément à l'alinéa 74d) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, le juge de la Cour fédérale a certifié que l'affaire soulève une(des) question(s) grave(s) de portée générale, comme suit :

*(Set out question(s) certified by Federal Court Judge.)*

*(Indiquer la(les) question(s) certifiée(s) par le juge de la Cour fédérale.)*

The appellant seeks the following relief on the determination of the question(s) under section 52 of the *Federal Courts Act*:

L'appelant désire obtenir le redressement suivant en ce qui concerne cette(ces) question(s), en application de l'article 52 de la *Loi sur les Cours fédérales* :

*(Set out the relief sought, with reference to the specific provisions in section 52 of the Federal Courts Act relied on.)*

*(Indiquer le redressement recherché, ainsi que celles des dispositions de l'article 52 de la Loi sur les Cours fédérales qui sont invoquées à l'appui.)*

The appellant requests that this appeal be heard at ..... *(place)*, in the *(English and/or French)* language.

L'appelant demande que cet appel soit entendu à ..... *(lieu)* en *(français ou anglais, ou les deux)*.

Dated at....., this..... of....., 20...

Fait à....., le.....20...

*(Name, address and telephone number of appellant's solicitor)*

*(Nom, adresse et numéro de téléphone de l'avocat de l'appelant)*

TO: *(Name and address of respondent's solicitor or respondent if acting in person)*

À : *(Nom et adresse de l'avocat de l'intimé ou, si celui-ci agit pour son propre compte, ses nom et adresse)*

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

**7. These Rules come into force on the day on which they are registered.**

**7. Les présentes règles entrent en vigueur à la date de leur enregistrement.**

## INDEX

Vol. 139, No. 27 — July 2, 2005

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canada Post Corporation**

## Canada Post Corporation Act

- Notice to interested parties, Regulations Amending the International Letter-post Items Regulations, Regulations Amending the Letter Mail Regulations and Regulations Amending the Special Services and Fees Regulations (*Published as Extra Vol. 139, No. 7, on Tuesday, June 28, 2005*) ..... 2372

**Canadian Radio-television and Telecommunications Commission**

- \*Addresses of CRTC offices — Interventions ..... 2372

## Decisions

- 2005-251 to 2005-258 ..... 2373

## Public notices

- 2005-63 ..... 2374  
2005-64 — Introduction to Broadcasting Decisions  
CRTC 2005-253 to 2005-257 — Licensing of new radio stations to serve Ottawa, Ontario/Gatineau, Quebec ..... 2375

**GOVERNMENT HOUSE**

- Canadian Bravery Decorations ..... 2344

**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

- Order 2005-87-05-02 Amending the Non-domestic Substances List ..... 2357  
Permit No. 4543-2-03369 ..... 2348  
Permit No. 4543-2-03371 ..... 2349  
Permit No. 4543-2-06296, amended ..... 2351  
Permit No. 4543-2-06357 ..... 2351  
Permit No. 4543-2-06361 ..... 2353  
Permit No. 4543-2-06362 ..... 2354  
Permit No. 4543-2-06363 ..... 2355

**Finance, Dept. of**

## Statements

- Bank of Canada, balance sheet as at June 15, 2005 ..... 2367  
Bank of Canada, balance sheet as at June 22, 2005 ..... 2369

**Health, Dept. of**

## Food and Drugs Act

- Food and Drug Regulations — Amendment ..... 2358

**Industry, Dept. of**

- Appointments ..... 2359

## Canada Corporations Act

- Application for surrender of charter ..... 2361  
Letters patent ..... 2362  
Supplementary letters patent ..... 2363  
Supplementary letters patent — Name change ..... 2364

## Radiocommunication Act

- DGTP-005-05 — Proposed Spectrum Utilization Policy, Technical and Licensing Requirements for Broadband Public Safety in the Band 4 940-4 990 MHz ..... 2364  
SMBR-001-05 — New Broadcasting Procedures and Rules Part 8 (BPR-8) for broadcasting receiving undertakings (cable television) in replacement of Broadcasting Procedure 23 ..... 2366

**MISCELLANEOUS NOTICES**

- Babcock & Brown Rail Funding LLC, documents deposited ..... 2376  
\*Canada Life Insurance Company of Canada (The), voluntary liquidation and dissolution ..... 2376  
Canadian Organic Growers Inc., relocation of head office... 2376  
C.C.C. HERITAGE FOUNDATION, surrender of charter ..... 2377  
Central Manitoulin, Township of, replacement of the Blue Road Bridge over the Mindemoya River, Ont. .... 2382  
Conflict Management Group CMG Canada, surrender of charter ..... 2377  
Coopérative des producteurs d'huîtres de Pigeon-Hill ltée (La), application for aquaculture site MS-1063 in Miscou Harbour, N.B. .... 2377  
DSI DEVELOPMENT SERVICES INTERNATIONAL INC., surrender of charter ..... 2379  
Encana Corporation, bridge over Kyklo Creek, B.C. .... 2379  
Eucharistic Catholic Church (The), relocation of head office ..... 2379  
GATX Financial Corporation, documents deposited ..... 2379  
Grand Bay-Westfield, Town of, boat ramp, parking and trailhead building at the Saint John River, N.B. .... 2381  
\*Jewelers Mutual Insurance Company, application for an order ..... 2380  
Mamo-Wichi-Hetiwin Employment & Training, surrender of charter ..... 2380  
Nova Scotia, Department of Transportation and Public Works of, replacement of the Doherty's Creek Bridge over Doherty's Creek, N.S. .... 2378  
Royal Bank of Canada, letters patent of incorporation ..... 2380  
Saskatchewan Highways and Transportation, culvert on Highway 155, over Beatty Creek, Sask. .... 2381  
Transport, Department of, partial demolition of the far end of the Pointe-au-Père wharf, Que. .... 2378  
Trinity Industries Leasing Company, documents deposited ..... 2382

**PARLIAMENT****House of Commons**

- \*Filing applications for private bills (1st session, 38th Parliament) ..... 2371

**PROPOSED REGULATIONS****Federal Court of Appeal and Federal Court**

## Federal Courts Act

- Rules Amending the Federal Court Immigration and Refugee Protection Rules ..... 2384

**INDEX**

Vol. 139, n° 27 — Le 2 juillet 2005

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

Babcock & Brown Rail Funding LLC, dépôt de documents .....	2376
Banque Royale du Canada, lettres patentes de constitution .....	2380
Canadian Organic Growers Inc., changement de lieu du siège social .....	2376
C.C.C. HERITAGE FOUNDATION, abandon de charte.....	2377
Central Manitoulin, Township of, remplacement du pont Blue Road au-dessus de la rivière Mindemoya (Ont.).....	2382
*Compagnie d'Assurance Canada-Vie du Canada (La), liquidation et dissolution volontaires .....	2376
Coopérative des producteurs d'huîtres de Pigeon-Hill Itée (La), demande d'autorisation visant le site aquacole MS-1063 dans le havre de Miscou (N.-B.) .....	2377
DSI DEVELOPMENT SERVICES INTERNATIONAL INC., abandon de charte.....	2379
Eglise Catholique Eucharistique (L'), changement de lieu du siège social .....	2379
Encana Corporation, pont au-dessus du ruisseau Kyklo (C.-B.).....	2379
GATX Financial Corporation, dépôt de documents.....	2379
Grand Bay-Westfield, Town of, rampe de mise à l'eau, parc de stationnement et point de départ de sentier à la rivière Saint-Jean (N.-B.).....	2381
Groupe de gestion des conflits CMG Canada, abandon de charte.....	2377
*Jewelers Mutual Insurance Company, demande d'ordonnance.....	2380
Mamo-Wichi-Hetiwin Employment & Training, abandon de charte.....	2380
Nova Scotia, Department of Transportation and Public Works of, remplacement du pont Doherty's Creek au-dessus du ruisseau Doherty's (N.-É.).....	2378
Saskatchewan Highways and Transportation, pont sur la route 155, au-dessus du ruisseau Beatty (Sask.).....	2381
Transports, ministère des, démolition partielle de l'extrémité du quai de Pointe-au-Père (Qué.).....	2378
Trinity Industries Leasing Company, dépôt de documents...	2382

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Arrêté 2005-87-05-02 modifiant la Liste extérieure .....	2357
Permis n° 4543-2-03369.....	2348
Permis n° 4543-2-03371.....	2349
Permis n° 4543-2-06296, modifié .....	2351
Permis n° 4543-2-06357.....	2351
Permis n° 4543-2-06361.....	2353
Permis n° 4543-2-06362.....	2354
Permis n° 4543-2-06363.....	2355

**Finances, min. des**

Bilans	
Banque du Canada, bilan au 15 juin 2005.....	2368
Banque du Canada, bilan au 22 juin 2005.....	2370

**AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)****Industrie, min. de l'**

Nominations.....	2359
Loi sur la radiocommunication	
DGTP-005-05 — Projet de politique d'utilisation du spectre et exigences techniques relatives à la délivrance des licences pour les services de sécurité publique large bande dans la bande 4 940-4 990 MHz.....	2364
SMBR-001-05 — Nouvelles Règles et Procédures sur la Radiodiffusion Partie 8 (RPR-8) pour les entreprises de réception de radiodiffusion (télévision par câble) en remplacement de la Procédure sur la radiodiffusion 23 .....	2366
Loi sur les corporations canadiennes	
Demande d'abandon de charte .....	2361
Lettre patentes.....	2362
Lettres patentes supplémentaires.....	2363
Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom .....	2364

**Santé, min. de la**

Loi sur les aliments et drogues	
Règlement sur les aliments et drogues — Modification....	2358

**COMMISSIONS****Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions .....	2372
Avis publics	
2005-63 .....	2374
2005-64 — Preamble aux décisions de radiodiffusion CRTC 2005-253 à 2005-257 — Attribution de licences à de nouvelles stations de radio pour desservir Ottawa (Ontario)/Gatineau (Québec).....	2375
Décisions	
2005-251 à 2005-258 .....	2373
<b>Société canadienne des postes</b>	
Loi sur la Société canadienne des postes	
Avis aux intéressés, Règlement modifiant le Règlement sur les envois de la poste aux lettres du régime postal international, Règlement modifiant le Règlement sur les envois poste-lettres et Règlement modifiant le Règlement sur les droits postaux de services spéciaux ( <i>publiés dans l'édition spéciale vol. 139, n° 7, le mardi 28 juin 2005</i> ).....	2372

**PARLEMENT****Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 <sup>re</sup> session, 38 <sup>e</sup> législature).....	2371
--	------

**RÈGLEMENTS PROJETÉS****Cour d'appel fédérale et Cour fédérale**

Loi sur les Cours fédérales	
Règles modifiant les Règles de la Cour fédérale en matière d'immigration et de protection des réfugiés .....	2384

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**

Décorations canadiennes pour actes de bravoure.....	2344
---	------



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Government of Canada Publications  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Publications du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5